

# The Cove Rincón

Diciembre 2015, Vol. 20

No. 42

Miami, Florida

POETRY AND OTHER ARTS

Miami, Florida (USA)



Título de la obra/Title:

“San Miguel Arcángel”

Artista/Artist:

Alex Díaz (Méjico)

Oleo sobre tela/Oil on canvas

OFFICIAL PUBLICATION

PUBLICACION OFICIAL

Special Edition 20 years/Edición Especial 20 años

**Blessed Christmas and New Year 2016**

*Feliz Navidad y próspero Año Nuevo*

Marily and Board of Directors

**THE COVE/RINCÓN CONCURSO DE POESÍA "MI ROSAL"**

En honor de la poetisa Nilda Domínguez de Benítez

Premio único \$ 50 USD

**BASES:**

Podrán participar con un poema los poetas que lo deseen,  
independientemente de su edad o nacionalidad.

La participación es gratuita para los miembros de

The Cove/Rincón Int'l.

Habrá una cuota de participación de \$ 5 USD para los no miembros.

El poema ha de ser inédito, tema libre, rimado o no, y con una extensión no mayor a treinta y dos líneas (versos), firmado con seudónimo y en archivo adjunto la plica: título del poema, seudónimo, nombre y apellido del autor(a), nacionalidad, domicilio, e mail y teléfono.

Enviar por correo electrónico a: [rinconmar@aol.com](mailto:rinconmar@aol.com)

Asunto del correo: Certamen de Poesía "Mi Rosal"

Fecha límite: Viernes, 1ro. de abril del 2016, 16:00 hrs. hora de Miami.

El nombre del ganador(a) será anunciado en la reunión mensual de FIU, donde se leerá el poema galardonado y se hará entrega del premio y Diploma. El poema también aparecerá publicado en el próximo número de la Revista de The Cove/Rincón Internacional.

Continuamos celebrando nuestro 20 Aniversario con actividades en México en enero y en Chile en noviembre 2016.

Informes: [rinconmar@aol.com](mailto:rinconmar@aol.com)

# *Editorial*



We need to be sensitive to our cultural differences since it may have a direct impact on the level of trust between each other, if we don't it can surely damage the relationship.

We need to pay attention to it, our success depends on that. On the essence of being direct or not depends the quality of the relationship we want in this organization and vice –versa, on the quality depends the relationship, the actual quality of our cross-cultural relationships for being direct and assertive can surely strengthen the relationships as long as we bear in mind that different does not mean wrong.. I believe a lot of that was accomplished during our 20th Anniversary 9 days celebration in August when we opened the event with 19 nationalities. I must say the feedback has been more than magnificent and beautiful friendships started. Thanks to everyone of you!

We need to try to understand what makes the behavior of the other different and why; maybe things in their country are looked at differently, that does not mean they, or us, are right nor wrong. We need to observe, ask questions, share opinions, respect. We need the quality of being open and use our differences as strength, use our differences to unite us. We'll continue to celebrate our 20th Anniversary in other countries with our delegates. Join us!!

**Marily A. Reyes (MAR)**  
President/Executive Director/Content Editor

Necesitamos ser sensibles a nuestras diferencias culturales ya que un impacto directo a nivel de confianza entre nos, si no se hace con cuidado, podría dañar la relación. Prestemos atención a este detalle ya que nuestro éxito depende de eso. De la esencia de ser o no directo depende la calidad de la relación que queremos en la organización y vice-versa, de la calidad depende la relación, la verdadera calidad de la relación multicultural para ser directos y certeros que puede sin duda fortalecer entonces la relación siempre y cuando recordemos que diferente no quiere decir errado. Creo que mucho de ésto se logró durante la celebración de nuestro 20 Aniversario con un evento de 9 días, este pasado agosto cuando abrimos con 19 nacionalidades. La retroalimentación ha sido más que magnífica y lindas amistades se han forjado. ¡Gracias a ustedes todos!

Tratemos de comprender que es lo hace el comportamiento de otros diferente al nuestro y porque, quizás en su país las cosas se vean diferente, eso no quiere decir que ellos, o nosotros, estemos bien o mal.

Necesitamos observar, hacer preguntas, compartir opiniones, respetar. Se necesita la cualidad de ser abierto y utilizar las diferencias a nuestro favor como punto de fortaleza para unirnos. Continuemos celebrando nuestro 20 Aniversario en otros países con nuestras delegadas. ¡Ven, únete a nosotros!!!



Diciembre 2015, Miami, FL VOL 18 No. 42

#### INDICE. INDEX

- Pág. 3 Editorial: Our President Marily A. Reyes  
Pág. 5-6 Poesía: Violeta Herrero, Lester. Macías, Ivonne Martín, Elías Galati,  
Pág. 7-9 Literatura: Concurso del 20 Aniversario, Néstor Pous, Elizabeth Guía Magallanes  
Pág. 10-15 FIU-Nuestros invitados  
Por: Néstor Pous, Rafael A. Sánchez, Elizabeth Guía Magallanes.  
Pág. 16-20 Extras: Néstor Pous, Vilma E. Muises, Marily A. Reyes (MAR), Patricia Garza Soberanis,  
Pág. 20-25 Reportes: Patricia Garza Soberanis (México), Celia Pecini (Argentina), Sonia Lamique (Uruguay), Pedro Delgado (Ecuador), Dora Miranda, Miriam Espinosa, Ruth Godoy, (Chile), Rodolfo Naranjo (Broward/Palm Beach).  
Pág. 26-46 Alrededor del Mundo en 20 años: Gabriel Zubiat, Vilma Muises, Néstor Pous, Patricia Garza Soberanis, Azucena Farías Hernández  
Pág. 47-48 Visual Arts/Artes Visuales.  
Pág. 49 Poetry: Paty Garza.  
Pág. 49-50 Literature: Gloria María Strassburger, Kurt F. Svatek.  
Pág. 51-52 20 Years around the world. By Aya Yuhki.  
Pág. 53 Extras: Marily A. Reyes  
Pág. 53-56 FIU –Our special guests by Marily A. Reyes  
Pág. 57-58 Marily Reporting... Odds and Ends.  
Pág. 59-61 Internal News/Noticias Internas  
Pág. 62 FIU November  
Pág. 62-63 Patrocinadores-Sponsors

**For additional information,**  
or for annual membership (\$ 50) please contact us

The Cove/Rincon – International Poetry and Other Arts  
Internacional de Poesía y Otras Artes  
P.O. Box 65-4710 Miami, FL 33265-4710  
(305) 554-0847 or e mail: Rinconmar@AOL.com  
[www.thecoverincon.org](http://www.thecoverincon.org) – Ma. Teresa de Pérez Web Master  
<http://thecoverinconmiami-usa.blogspot.com>  
<http://thecoverincommexico.blogspot.com>– Blogs by Paty Garza  
<http://thecoverinconargentina.blogspot.com> – by Celia Pecini

**This is made possible in part "With the support of the Miami-Dade County Department of Cultural Affairs and the Cultural Affairs Council, the Miami-Dade County Mayor and Board of County Commissioners."**

Las opiniones que aparecen en estos escritos no son necesariamente las mismas de The Cove/Rincón. The opinions expressed in our magazine are not necessarily the same of The Cove/Rincon.

"The Cove/Rincón occasionally conducts raffles as a fundraising strategy. One is not required to purchase a ticket for the raffle to participate but a donation is always welcome. Purchase of a ticket does not increase chances of winning.""

#### BOARD OF DIRECTORS

##### DIRECTIVA

Marily A. Reyes

Executive Director/President

Rafael Sánchez..... 1st Vice President

Nilda Puchades..... 2nd Vice President

Ivonne Martín..... Secretary

Estela García..... Asst. Secretary

Néstor Pous..... Treasurer

Vilma Muises..... Asst. Treasurer

Belén Cassani....Del. Carmel, In. USA

Celia Pecini..... Del. Argentina

Dora Miranda..... Del. Chile

Ruth Godoy..... Del. Antártica Chilena

Miriam Espinosa.....Del Chile

M. Teresa Casas..... Del. Venezuela

Isabel C. González..... Co-Delegate

Fanny Moreno..... Del. Colombia

Paty Garza..... Del. México

Elvira Ramos.....Asst. Del México

Sonia Lamique..... Del Uruguay

Kurt Svatek..... Del Austria

Rafael Martorell.... Del. Broward, P. Beach

Pedro Delgado.....Del Ecuador

#### The Cove/Rincon

#### International Magazine

Marily A. Reyes...Content Editor

Rodes Printing. Spanish Copy Editor

& Final Revision

#### COLABORATORS:

Ivonne Martín, Kurt Svatek

Azucena Farías, Vilma Muises

Marily A. Reyes, Rafael Sánchez,

Elizabeth Guía Magallanes,

Patricia Garza, Néstor Pous

Gabriel Zubiat, Aya Yuhki,

Violeta Herrero, Lester Macías

Elías Galati

Photography: Marily A. Reyes  
unless otherwise credited.

#### FUTURE GATHERINGS

Second Fridays 7:30PM at FIU,

107 Ave & 8th St. S.W.

Parking Lot # 3

@ Derechos Reservados.

Prohibida la reproducción parcial o total  
del material de esta revista. All rights  
reserved.

Nothing may be reproduced  
without written premission.



# Poesía

## LA CAJA DE LA ABUELA

Por: **Violeta Herrero** (desde Argentina)  
(Poema ganador Concurso  
Mi Rosal 2015)

Sin poder expresarme, soy un grito  
que rompe el corazón y se dispersa.  
Me asedia desde el agua el viento  
frío.  
¡Viento, sé mío y quédate en mi  
sombra!  
Mucho tiempo he sangrado por  
cristales  
mas domeñé la voluntad furiosa.  
Esta noche de luz que me atraviesa,  
estos sueños de acción que siento  
míos,  
quiero legarlos como un don de  
plata  
a los pasos que dejo tras mis pasos,

con mi sangre  
liberta y mi  
sonrisa,  
con mis  
ancestros,  
pléthora de  
audacias,  
con mi nombre  
que, en ellos,  
se ha perdido.



La fuerza del Amor y la alegría,  
el rubio mar y este paisaje blanco,  
la oscuridad del yo de mis  
suburbios,  
mis arpegios, mi danza y mi poesía  
en caja de Pandora  
un día encontrarán, sin sorprenderse,  
los pasos hoy pequeños que me  
siguen.

## EL ARTE UNE AL MUNDO

Por: **Léster Macías**  
(Desde Ecuador)

Por los 20 años de Cove  
Rincon  
Se comparte el amor igual  
que los colores ,  
estrellas, águilas y  
círculos que adornan las  
banderas ,  
el amarillo, el azul y el rojo,  
en Ecuador, Colombia y Venezuela,  
el azul, el rojo y el blanco con  
estrellas,  
en los Estados Unidos de América,  
en Chile y Cuba que es tu tierra,  
los blancos y celestes  
en Argentina y Uruguay



están presente,  
el rojo y el blanco  
en Japón y Perú  
flamean al viento,  
y entre el verde, el rojo y  
blanco,  
el águila de México.  
El arte une al hombre  
en el inmenso mundo que  
habitamos,  
son libres: las notas musicales,  
las palabras, los colores, las piedras  
que el Universo pone en nuestras  
manos,  
y se entregaron en escultura, pintura,  
baile,  
prosa y verso compartiendo  
el inmenso corazón de nuestro  
hermano.

# Poesía



**EBRIA DE LUNA**  
Por **Ivonne Martín**  
Poesía ganadora evento 20 Aniversario

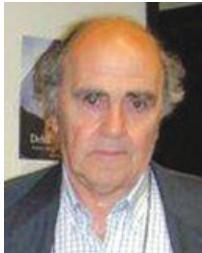


¡Ay, luna, no me traiciones contándole mi desgracia!  
Que estoy insomne por siempre, porque sueño con la  
patria;  
que ya no tengo remedio; que cada día que pasa  
se me hace más largo el tiempo y más corta la esperanza.  
Que me ahogan los recuerdos indelebles de mi raza,  
de la madre que hoy añoro y que me hace mucha falta.  
Miéntele sobre mi vida, que es sólo pena sin pausa,  
un puente donde transitan los espectros de mi rabia.  
Invéntale lo que quieras, con tal que no vea lágrimas  
en este rostro marchito por la angustia solitaria.  
Que es la vaciedad perenne donde apretados se abrazan  
la cuchilla del silencio y el puñal de la nostalgia,  
lo que azota mis pulmones, lo que hiere mis entrañas,  
lo que aplasta mis deseos, lo que me deja sin ansias.  
Por eso... ¡no me traiciones! Te lo pido por la magia  
que te ha otorgado la noche cuando brillas sobre el agua.  
Recurre a tu vieja astucia de enamorarlo con ganas,  
y susúrrale al oído tu mejor leyenda clara.  
Que he perdido el rumbo fijo; que no encuentro ni mi casa;  
que me duele más que el cuerpo lo que queda de mi alma;  
y si me ves danto tumbos por esas calles del karma,  
reiterando mis acciones, repitiendo mis palabras,  
no es que me haya vuelto loca: no, luna, es que estoy borracha;  
pues por mi sed de cariño, porque se apagó mi lámpara,  
por creer en las estrellas... ¡me embriagué de luna pálida!



**FELICES PASCUAS**  
Por:  
**Elías Galati**  
(Desde Argentina)

El Señor resucitado  
es símbolo del amor,  
el destino fue marcado



dáandonos la Redención,  
la vida ha renovado  
la felicidad es un don  
con que fuera  
obsequiado  
el hombre que cree en  
Dios.

## 20 Anniversary contests/Concurso del 20 Aniversario

Nuestro agradecimiento al JURADO . **Appreciation to the Panel of Judges.**

**Jimena Castillo** (en Argentina) Profesora en Letras Modernas. Escritora publicada. Integrante de trubunales evaluadores. Idiomas Español, Inglés, Francés e Italiano.. Lit. Professor. **Fluent in 4 languages.**

**Estela Alabart**...(en Argentina) Profesora de Castellano, Literatura y Latín. Autora de poesías y narraciones inéditas.Se ha desempeñado como jurado en certámenes de arte (poesías, teatro y pintura) /**Lit Professor, writer.**

**Ubaldo Henríquez.** (en Miami) Actor con experiencia de más de 30 años, organizador de eventos, Maestro de Ceremonias, poeta, T.V. presentador. Idiomas Inglés y Español.

### \*Poesía:

**PREMIO:** "EBRIA DE LUNA " por: **Ivonne Martín**

**MENCION:** "MI PATRIA ALLA A LO LEJOS" por: **Elizabeth Guía**

### \*NARRATIVA:

**PREMIO** "CLAVELES". por **Néstor Pous**

**MENCION:** "Memorandum" (un relato) Por **Rafael Sánchez**

### \*ENGLISH/ INGLES:

**SPECIAL MENTION/MENCION ESPECIAL Narrative**

" REFLECTIONS AT THE DOORWAY" By **Gloria Strassburger**



**Board meeting / Reunión de Directiva 2015 Julio.**  
**Cervantes, Ivonne, Adria, Pous, Rafael, Vilma, Nilda & Marily.**



**Marily con María Teresa,**  
Delegada en Venezuela,  
visitando Miami con su hija  
**Carolina**

## CLAVELES Por: Néstor Pous



Ganador Evento 20 Aniversario

Un día en que daba un paseo por los alrededores de mi centro de trabajo a la hora de almuerzo, al pasar junto a la cerca del estacionamiento de un comercio cercano vi, amarrado con un alambre a uno de sus postes, un pomito de cristal mediado de agua conteniendo un clavel rojo. Me sonreí, sin darle mucha importancia. Dos o tres días después volví a pasar por el mismo lugar y me llamó la atención que el clavel no era el mismo, éste era blanco. Picado por la curiosidad tomé la costumbre de pasar por el lugar con cierta frecuencia, y noté que el clavel se cambiaba antes de

marchitarse, y además su color variaba del blanco al rojo al amarillo. Evidentemente estaba dedicado a alguien. Me intrigaba quién lo cambiaba, por qué los diferentes colores, pero admiraba sobre todo esa dedicación constante en mantener viva su presencia.

El clavel se hizo rutina, ya casi no lo miraba, hasta que un día comenzó a deteriorarse. Pétalos marchitos, agua evaporada, el tallo reseco de un último clavel. Entonces me acerqué. Había un papel con algo escrito, apenas legible, pegado al pomito, indicándome que el clavel estaba efectivamente dedicado a la memoria de algún ser querido. En ese momento me cuestioné si, llegado el caso, sería yo capaz de hacer algo así, o si dejaría pasar mi vida sin encontrar una razón para cuidar un clavel. En realidad, ¿qué tenía esto que ver conmigo? Pero también me pregunté si habría alguien más que en lo adelante recordaría a este ser objeto de la flor, o incluso alguien que hiciera ese mismo homenaje a quien había mantenido vivo tanto tiempo este recuerdo.

Me pregunté también cuánto tiempo pasaría antes de que ambos fueran definitivamente olvidados.



Board meeting Reunión de Directiva 2015 Oct

## ESTO NO FUE LO QUE YO DIJE. NO, PERO FUE LO QUE ESCRIBIÓ.

Por Elizabeth Guía Magallanes



Uno de los grandes grupos informáticos de los Estados Unidos terminó gastando tres millones de dólares en un trabajo por el que cobraría ochocientos mil. ¿La razón? Ambigüedades en el contrato que le permitieron a su cliente en un país latinoamericano, imponerse legalmente a la hora de exigir más de lo acordado originalmente.

Las traducciones literales rara vez reflejan el “espíritu” de lo que se quiere decir pues no toman en cuenta las diferencias entre las culturas de origen y destino de las mismas.

Recuerdo un examen de marketing en el que el profesor preguntó qué eran los Life Savers. Una de las respuestas correspondía a los flotadores que conocemos como “salvavidas” (traducción literal de life savers) y quienes escogieron esa respuesta en vez de la correspondiente a los caramelos que llevan el mismo nombre, la tuvieron incorrecta. El profesor pretendía destacar cómo el significado de algunas palabras había sido sustituido por el de un producto y viceversa (por ejemplo, coke y jacuzzi), pero no tomó en cuenta que en su clase había estudiantes extranjeros que no conocían a los famosos caramelos.

Son muchos los casos de fiascos por estos cruces entre culturas. Uno muy conocido es el de la extinta línea aérea Braniff que tradujo su eslogan “Fly in leather” como “Vuele en cuero” lo que en algunos países se interpretó como “Viaje desnudo”. Al banco HSBC le salió caro corregir la traducción de su “Assume nothing” como “No haga nada”. Y cuando General Motors introdujo el Chevy Nova en Latinoamérica, nadie pensó que en algunos países, “nova” se iba a interpretar como “no va”.

**Por: Néstor Pous**

Con el local a toda capacidad celebramos el pasado viernes 17 nuestra reunión correspondiente al mes de abril. Como es ya costumbre, compartimos nuestros poemas, relatos y demás inquietudes literarias, que como siempre nos sirvió de magnífico pretexto para reunirnos y pasar un buen rato. Pero además teníamos dos temas de mucha importancia. Primeramente mencionaremos a la ganadora del concurso Mi Rosal, que año tras año dedicamos a la memoria de la poetisa **Nilda Domínguez de Benítez**, siempre de grata recordación. Se trata de **Violeta Herrero** de Argentina, nuestra magnífica poetisa y gran luchadora,



Ivonne

y además vencedora, en muchos aspectos de la vida, poema que nuestros lectores podrán encontrar en otra página de esta revista. Felicidades, Violeta, una vez más nos muestras tu fuerza. El otro tema que debemos mencionar fue la presentación del Invitado Especial de la noche **Víctor J. Suárez**, productor de teatro, radio, cine y televisión, hombre versado en todas estas actividades, que nos brindó una conferencia sobre “El poder de la comunicación”, brindándonos muchos elementos muy interesantes sobre la actividad artística, en particular el teatro. Esperemos que esta su primera visita a una de nuestras reuniones se convierta en un camino que nos lleve a incursionar de nuevo en las tablas. Todos nosotros aplaudiremos este paso, a teatro lleno. Esperemos que en muy poco tiempo podamos decir: Arriba el telón.



Nilda y su poesía



Olivera



Maria



Berta



Víctor, el invitado de la noche, con algunos de los asistentes



Alba y Marily con Doña Teresita que nos visitaba de Colombia

**Por: Rafael A. Sánchez**

El 8 de mayo, después de la lectura, que en su mayoría fue dedicada a conmemorar el Día de las Madres, escuchamos a la invitada de la noche, la Pintora, Ilustradora y Diseñadora Gráfica, **Eumelia Castro**, quien fue presentada por **María Ruiz**; pronto, con la sencillez que la caracteriza, comenzó a contarnos las experiencias que pasó cuando llegó a este país, y como pudo renacer como pintora, plasmando en sus obras una “explosión de colores”. La pintora, de origen venezolana, nos dijo que desde niña dibujaba llenando los cuadernos de bocetos. A la edad de 15 años recuerda que experimentaba con palitos de madera para aplicar los colores, y a los 17 comenzó a trabajar como ilustradora.

Estudió publicidad, y al pasar por varios departamentos de Arte, conoció a pintores que la orientaron para entrar en el medio artístico, por eso se considera una autodidacta. Con un estilo impresionista que se manifiesta por la abstracción de las manchas coloreadas y la acción de la espátula, traza la linea firme para entregar la figura femenina, dándole énfasis a ojos tristes, contemplativos o alegres, que sugieren la profundidad de un poema y la misma visión lírica del sentimiento y la ilusión. En esa intensa vibración sus obras adquieren un aspecto particular, únicamente por la manera de Eumelia para interpretar el objeto de su pintura: La Mujer. Todos en el Cove le deseamos a Eumelia un gran éxito con sus obras y le damos las gracias por lo que compartió con nosotros al revelarnos esas circunstancias notables en la vida de una artista.



Atentos



Robert nos lee

por varios departamentos de Arte, conoció a pintores que la orientaron para entrar en el medio artístico, por eso se considera una autodidacta. Con un estilo impresionista que se manifiesta por la abstracción de las manchas coloreadas y la acción de la espátula, traza la linea firme para entregar la figura femenina, dándole énfasis a ojos tristes, contemplativos o alegres, que sugieren la profundidad de un poema y la misma visión lírica del sentimiento y la ilusión. En esa intensa vibración sus obras adquieren un aspecto particular, únicamente por la manera de Eumelia para interpretar el objeto de su pintura: La Mujer. Todos en el Cove le deseamos a Eumelia un gran éxito con sus obras y le damos las gracias por lo que compartió con nosotros al revelarnos esas circunstancias notables en la vida de una artista.



Raquel declama-  
Reciting



Maria comparte  
su obra



Marily hace entrega de certificado a Eumelia



Una de las obras de Eumelia



Algunos de los asistentes

El 12 de junio nos hizo falta **Marily**, para conducir la reunión en FIU, la que me fue encomendada para dirigir esa noche. Hice un breve recorrido actualizando la información de la celebración del 20 aniversario, cuya Gran Apertura será el 12 de agosto 2015 en el Frost Museum. Entre los destacados de este mes está nuestra Directora Ejecutiva Marily Reyes, quien fue honrada al recibir el *Freedom Award 2015* de los Kiwanis Latin, a ella extendemos nuestras felicitaciones y reconocimiento por su constante labor en pro del arte y la cultura; también **Estela García**, miembro de nuestra Directiva, recibió un caluroso aplauso al anunciar que recibió su Certificado de graduación al concluir con honores los estudios correspondientes al “Asociado en Arte” en el Miami Dade College. Continuamos con la lectura de los presentes, comenzando con **Sergio Dávila** y su poema romántico dedicado a una modelo, titulado “*Impasibilidad*”; **Tiberio Faría**, escritor venezolano, deseando escuchar a la invitada de la noche, explicó distintas anécdotas de su último libro. **Magaly Villieres**, leyó una parte del guión de su autoría: La Vida de Flores de Carolina; **Nestor Pous** dijo su *Poema para Leer de Noche*, de memoria; **Estela García** habló del reencuentro con su amiga **Oxalys Aller**, recién llegada de Cuba en una visita corta, después de 15 años, y compartió la lectura de su bello poema alegórico a una estrofa de la escritora cubana Gertrudis Gómez de Avellaneda. **Rosa Fuentes** leyó “*Comenzar*” y continuamos con **Mery Larrinua**, y su poema “Allí Estas”; **Janett** leyó el escrito que dió origen a su libro “*Dolor Cubano*”; **Roberto Abril** y su estilo de tendencia social “*Trucutrú, Trucutrú*”, por último, **María Perry** con una poesía en inglés. Así, llegó el momento de escuchar la disertación de la invitada de la noche **Janett Camps** con su tema: “E Books” Libros Electrónicos. Comenzó diciendo que algunos escriben por placer, otros lo ven como una realización creativa y también hay otros que escriben simplemente para ganar dinero. Ella escribe para que la lean, eso le da felicidad. Es indiscutible que la digitalización le va ganando terreno a la impresión en papel; la venta de libros electrónicos en USA creció casi un 50% en el 2014 (de 17.5% en 2011 pasaron a 23.3% en 2012) y más del doble en el Reino Unido (de 5.8% en 2011 a 14.3% en 2012). La oferta de este tipo de dispositivo, y las prestaciones de los mismos, ha evolucionado espectacularmente desde el año 2009. En el caso del mercado español, existen varios modelos, los más conocidos son Reader de Sony, Kindle de Amazon, Papyre de Grammata o Cervantes de bq readers. Las ventajas de los Ebooks, nos explica Janett, es que no ocupan espacio en nuestro alrededor, no se deterioran, son más baratos y rápidos de reproducir, su edición no se agota, se puede llevar una biblioteca entera en un lector electrónico... al final, muchas preguntas surgieron sobre la creación de blogs, que para Janett es el alma del escritor, lo relaciona con el mundo; aplicando el principio de “dar para recibir” permite conectarlo con una amplitud de temas que van creciendo día a día. ¡Fue una noche digital! Gracias Janett por compartir tus experiencias en el manejo de la electrónica, que en su renovación, constantemente abre grandes oportunidades al escritor cuando aprende a usarlas.



Rafael entrega certificado a  
Janett

## Por: Elizabeth Guía Magallanes

Esta reunión estuvo muy concurrida, como siempre, y se inició con una actualización por parte de **Marily** de las actividades previstas para la próxima celebración ¡faltando ya apenas días! de los 20 años del *Cove/Rincón*. Seguidamente, **Rosana Tossi**, de Argentina, visitando Miami con su esposo, **Guillermo Perroud**, nos habló de su reciente exposición de hermosas pinturas de gran formato, algunas de las cuales pudimos apreciar en su laptop y pueden verse en su página de Facebook. A continuación, **Néstor Pous** nos hizo reír con su ameno cuento, “*En la Piscina*.” Y con la variedad que caracteriza a nuestras reuniones, de lo divertido pasamos a lo sublime, con el poema “*Bendita Madre*” que nos leyó su autora **Magaly Villiers**, acompañada de su esposo **Wilberto**. Luego, **Rosa Fuentes** nos trasladó al mundo de los ensueños con su poema “*Mi Almohada*” de próxima publicación en su libro “*Amor entre Luces y Sombras*.” **Elizabeth Guía** leyó su artículo, en deferencia a nuestra gramática española, “*El miedo al Dequeísmo*”. **Nilda Puchades** nos llenó de música con su poema, homenaje al “*Son Cubano*” que aparece en la Antología de Cuatro Hermanas “*De Tequila y Ron, Néctar de Poesía*.” **Estela García** leyó el sugestivo poema “*Pretextos*” de su libro “*Haikus y Travesías*”. **Rafael Sánchez** continuó con su poema “*A Través de los Sueños*”, seguido de **Sergio Dávila** quien nos aportó su composición sobre “*El Concepto de la Felicidad de Cada Cual*”. **Zacarías Reyes Vilchez** declamó un conmovedor poema que le dedicara a su padre y a su hija, ambos fallecidos. **Miguel Cervantes** leyó el poema “*Cantos a la Vida*” de **Ligia Guerrero** (publicado en nuestra revista) y luego nos obsequió, de Eduardo Sánchez de Fuentes, la canción “*En Cuba, la isla hermosa del ardiente sol*”. Un visitante que nos sorprendió sobremanera, invitado de **Nilda**, fue el pintor **Ramón Horacio Martorell** quien nos contó de su larga y apasionante trayectoria profesional, partiendo de sus inicios como escenógrafo del Tropicana en Cuba hasta sus años como diseñador y constructor de cabarets “de Argentina a Barcelona y hasta en el Waldorf Astoria en Nueva York” y de carrozas “inmensas”. Don Ramón, que venía acompañado de su hija Marta, también trajo, como muestra de su trabajo como profesor de artes plásticas – ¡a sus noventa años continúa dando clases! - y pintor de paisajes, un cuadro de una playa tropical iluminada por un esplendoroso ocaso. El encuentro con amantes del arte en sus diversas expresiones fue muy ameno y el Invitado Especial cerró la noche con broche de oro. **Octavio Orochena**, tenor lírico nicaragüense, quien nos deleitó interpretando Granada, del compositor Mexicano Agustín Lara, y seguidamente, varios poemas del eximio poeta nicaragüense Rubén Darío musicalizados por el maestro **Luis A. Delgadillo**. En cada uno de ellos pudimos apreciar la profunda y conmovedora sensibilidad poética del maestro Darío tanto como la excelencia artística del tenor Orochena quien, luego de su larga trayectoria como tenor, que incluyó haber trabajado con compañías de Opera en California y en Houston, regresó a su Nicaragua natal donde promueve la hermosa labor de obtener instrumentos musicales para jóvenes nicaragüenses de escasos recursos, para que estos puedan realizar sus sueños de ser músicos y compositores. Sin duda, ésta fue una noche mágica de sorpresas, inspiración y deleites artísticos.



**Octavio Orochena,**  
Tenor Lírico Nicaragua

# F . I . U

---

---

## Septiembre

Por: Rafael Sánchez

Los invitados especiales de nuestra reunión de septiembre 11, 2015: “*El Recuerdo y la Crítica Constructiva*”, “*Hablemos sobre evento 20 Aniversario*”. Compartimos muchas imágenes de la celebración y todos los comentarios que se hicieron fueron muy positivos, como el hecho por **Miguel Cervantes**, de nuestro Dept. de Música, que expresó palabras de felicitación para el Cove por su destacado esfuerzo de ver reflejado en sus miembros y delegados, los valores culturales y el sentido de amistad y compañerismo durante el desarrollo de todas las actividades. Esa noche, a la que bautizamos como el cierre de un ciclo, tuvimos lectura de poemas, narrativa y artes visuales. Antes de comenzar dedicamos un minuto de silencio por los fallecidos hace 14 años, en el doloroso suceso del 9/11. Inició **Rosa Fuentes**, con su cuento corto: “*Un extraño entre nosotros*”; continuó **María Perry**, invitándonos a la presentación de su libro “*Noche Búlgara*”; después **Roberto Abril** compartió su poema “*Don't let you down*”; **Carlos Gualda** y su cuento corto “*Doña Paca la curandera*”. El artista **Ramón Amorin** presentó sus pinturas semiabstractas que dan libertad de interpretación al observador. **Rafael** leyó una composición titulada “*Intimidades (antes del 911)*”; **Nestor Pous** dió lectura a su reciente escrito, un cuento corto titulado: “*La Venganza*”, y **Marily** compartió su poema “*Tiempo Fatigado*”. Fue una noche agradable, relajada, volviendo de vez en vez la mirada a los nueve días de celebración de los 20 años y hablando de pequeños encuentros que se harán en otros países para continuar la conmemoración de nuestro 20 Aniversario y sintiendo aún en el ambiente, el batir de banderas de distintas nacionalidades y la satisfacción de la misión cumplida: “Seamos uno en las artes y la cultura”. ¡¡Feliz 20 Aniversario!!Ramon y su arte-Art



Some of the attending public-

Algunos asistentes

# F . I . U

---

---

## Noviembre

Por: Elizabeth Guía Magallanes



La reunión del 13 de Noviembre estuvo agradable como siempre y muy variada, con la lectura de poemas y diálogos.

Las Invitadas Especiales fueron **Elizabeth Sánchez Vegas** y **Devorah Sacha**, Presidente y Directora de *International Solidarity for Human Rights (ISHR)*, Fundación que promueve, uniendo la educación y el arte, los 30 artículos de la Declaración Universal de los Derechos Humanos, refrendada en diciembre del 1948 por los miembros de la Organización de las Naciones Unidas.

Nos repartieron un pequeño folleto ilustrado y entre todos leímos los 30 artículos, muchos de los cuales desconocíamos. Como nos explicaron, ¡menos del 5% de la población del mundo conoce sus derechos! Elizabeth y Devorah hablaron de sus logros a la fecha, incluyendo un Record Guinness y el proyecto bajo realización con el Miami Dade College, de “*la Ruta de los Derechos Humanos*” donde cada uno de los artículos será representado con una obra de arte.

Más recientemente, realizaron el Camino Primitivo de Santiago,(España), educando a los niños de cinco colegios situados en el trayecto, recolectando sus inspiradoras reacciones. Como apuntó Elizabeth, en los niños está el mayor potencial para que nunca olviden sus derechos y deberes y podamos crear un futuro de respeto mutuo y fraternidad. Devorah además habló de su experiencia haciendo el Camino, “una metáfora” de la vida, con sus subidas y bajadas, la necesidad de viajar “liviano” y satisfacción de cumplir una meta.

Cerramos con broche de oro con **Devorah** y **Cervantes** interpretando juntos “*Alma Mía*” de María Grever.

Por: Por Néstor Pous



Compartiendo



Rafael con la Invitada Especial  
de la noche Ivonne Martín

que nos leyó un poema fue **Miguel Cervantes**, que nos presentó un poema satírico “bilingüe” que nos gustó a todos. Cerramos esta magnífica noche literaria con una conferencia magistral por **Ivonne Martín**, donde todos conocimos y discutimos las nuevas reglas de la Real Academia, disertación interesantísima por su contenido, las discusiones, los comentarios, llovían las participaciones de todos, lo que hizo del evento un sano debate de los aspectos técnicos de la escritura. Desde todos los ángulos, una vez más, otra noche magnífica.

Esta reunión fue a todas luces, muy especial. A la hora prevista ya estaba el salón bastante lleno, como es costumbre, y todos nos disponíamos a disfrutar otra noche literaria. Pero en la medida en que Rafael, que sustituía a **Marily** por estar ella de viaje, presentaba los asistentes nos dimos cuenta de lo especial de la noche. La mayoría, excepto dos participantes, todos leímos poemas. Fue una noche verdaderamente poética. **Lester Macías**, ecuatoriana asistente a los festejos de nuestro XX aniversario que aún disfrutaba de Miami, **Rafael Martorell** con un poema costumbrista, magnífico, y además **Néstor, Silvio Morales, Gabriel, Vilma, Ivonne, Rosa Fuentes y Mery Larrinúa**, uno tras otro nos dimos gusto diciendo poemas. Claro, no solamente hubo poemas. **Carlos Gualpa** nos ofreció un fantástico cuento, y **Ramón Amorín** nos trajo unos dibujos que nos puso a todos a buscar qué se ocultaba tras los rasgos que veíamos como algo simple pero que tenían escondidos maravillas que engañaron los ojos de todos nosotros. Otro



Néstor, Lester, Mery, Carlos, Vilma, Rafael, Ramón, Rosa, Cervantes, Ivonne, Silvio & Gabriel.



## Extras



**Francisco  
Henríquez  
e Iván  
Portela en  
Ciudad  
México, en  
mayo.**



**Kiwanis Club Coral Gables  
Latin Freedom Award.**



**Marily receives  
Freedom  
Award from  
Kiwanis Coral  
Gables Latin  
June 2015**

RA mención de honor PUB The Cove



**Ivan con Ivonne que visitaba Ciudad  
México en mayo.**



**Reunión (Méjico, Chile, Argentina, Cuba)  
Evento 20 Aniversario.**



**Hotel Reunión - Evento 20 Aniversario**



## Extras



### Graham Center. Feria libros exiliados cubanos.



Graham Center Feria libros exiliados cubanos. Marily.



Graham Center Julio 11 & 12  
Néstor, Mery, Rosa, Marily  
y las revistas del Cove

### Actividad de AIPEH.



### Por Néstor Pous

Como estaba previsto este día de marzo, la actividad comenzó en punto a las tres de la tarde. Abrió el evento **Pilar Velez**, agradeciendo a todos los presentes, y presentando a los representantes de las distintas organizaciones que estaban.

Cuando me tocó el turno, pude hablar de lo que era el *Cove*, de sus actividades en poesía, literatura y artes visuales, que estábamos patrocinados por LACC/ FIU y hacíamos concursos y exposiciones, que contábamos con miembros en Europa (Austria y Eslovaquia) y varios países de Sudamérica. Explique sobre los *Quiet Hero Awards* que entregamos anualmente y quienes los habían recibido en el 2014 y 2013. Les informé que este año, en ocasión de nuestro XX Aniversario, íbamos a presentar una serie de actividades con la Inaguración en el Frost Museum y que invitaba a todos a que compartieran con nosotros en todas estas actividades, incluyendo el viaje a San Agustín. Respondí algunas preguntas y terminé repartiendo las revistas que llevaba y que sin haber terminado de repartirlas me las pedían. Muchos se interesaron.

Nuestro banner del *Cove*/Rincón orgulloso al lado del de AIPEH y Pilar siempre muy profesional, muy amable a mi lado apoyando todo lo que yo decía. Me acompañaban **Berta Bolaño y Alba Otero**.

Participaron dos galerías, la inauguración y presentación de las organizaciones se hizo en Geno's Art Gallery y la lectura de poemas y demás se hizo en una galería cercana, Art & Wine Studio de Roy Rodríguez.

Gracias Pilar por invitarnos y por tu hermoso evento.



Néstor y Pilar



## Extras



ADA

Por Vilma E. Muises



Event



María Laura Lesly & Vilma



Vilma & Gabriel with Francine Andersen

*ADA- American with Disabilities Act-* cumplió su aniversario No. 25. Se realizó una intensa actividad de dos días-24 y 25 de septiembre-donde nuestra organización, invitada por el *Cultural Affairs Counsil*, estuvo presente a través de **Gabriel Zubiat** y de una servidora, **Vilma Muises**.

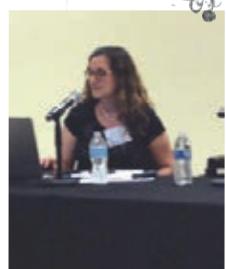
Resumir este evento en pocas palabras es casi imposible. Pero puedo afirmar que quedamos impresionados por la actividad, energía y ganas de hacer que tienen estos impedidos físicos. Presentaron, entre otras muchas cosas, bailes en sillas de rueda; también cuatro no videntes formando un conjunto musical, entre ellos la cantante que interpretó Resistiré y todo el público coreó y ovacionó de pie...

Me hago eco de las necesidades que tienen sobre: accesos fáciles, no ser relegados y que puedan disfrutar de todas las actividades a través de nuevos inventos, como el “Robots for humanity” que fue creado en Pensilvania por un cuadripléjico y vemos al mismo en pantalla hablar a través del robot.

Además existen otros proyectos importantes para deshabilitados, uno de ellos Living Core Aquarium que contará con 3 pisos y ocupará desde el Golfo Stream hasta los Everglades. Proyectos increíbles pero que esperamos se hagan realidad.

Otros temas, de los muchos que se trataron, giraron alrededor de herramientas y técnicas para la preparación de un efectivo personal y voluntarios.

En resumen, dos días de actividad y nuevos conocimientos que valió la pena aprovechar y aprender más allá de nuestro diario vivir.



Francine Andersen



Pianista y cantante  
grupo de 4 ciegos



Robots for Humanity  
Founder Henry Evans



Saxofonista ciego



## Extras



MES DE LA HISPANIDAD, MIAMI DADE COLLEGE,  
HIALEAH CAMPUS, OCTUBRE 21.

Por Marily A. Reyes (MAR)



Marily moderadora

Tuve el honor de ser invitada por el College, através de nuestra “liason” **Estela García**, para ser parte de un panel que incluía a María Quadreny y Angel Cuadra celebrando “La influencia Hispana en la Literatura de



María y Ángel



Estela García, Ivet Hernández, y Anita Álvarez del College con los tres panelistas, Marily, Ángel y María.jpg

Estados Unidos” Igualmente me pidieron fuera Moderadora del evento.

El Sr. Cuadra habló sobre la Herencia Hispana y también leyó fragmentos de poemas de Ruben Darío y José Martí. Ms. Quadreny presentó sus pinturas de personajes famosos que contribuyeron con grandes beneficios a la humanidad explicando lo que cada una hiso; entre ellas el Presidente Ronald Reagan, Mahatma Gandhi, Marie Curie y otros. Yo personalmente hablé sobre El Futuro de la Literatura (vs. tecnología) También hablé sobre **The Cove/Rincón** y se repartieron revistas de la organización.

Después de cada uno haber presentado nuestros trabajos, abrí para preguntas y comentarios de un público que se componía en su mayoría de estudiantes, profesores y personal del College.

El evento dió sus frutos, fue una linda experiencia no solo para los estudiantes habrientos de conocimiento, si no para los panelistas también. ¡Gracias por la oportunidad!



Obras de María



Obras



## *Extras*



### ALAS DE AMBAR Por Patricia Garza Soberanis (desde México)



El poemario "Alas de ámbar" de nuestra querida **Azucena Fariñas Hernández**, se presentó en el salón de actos de la Sociedad General de Escritores de México (SOGEM) el 30 de julio 2015, gracias a la hospitalidad de la *Lic. Lorena Salazar Machaín* Directora de SOGEM. La presentación a cargo del *Lic. Francisco*



*José Bernal*, Premio Nacional de Periodismo 1996 y 2011 y de **Iván Portela** fue muy lucida. Tocó a miembros de **The Cove**, leer de este hermoso poemario: **Socorro Maestro, María Elena Estrada, María Elena Madrid, Elvira Ramos, María Elena Solórzano, Vicky Hernández**, Iván y una servidora, para terminar Azucena leyó "El porte del mexicano" y "Regálame una estrella"

La noche se cerró con broche de oro al disfrutar tres hermosas melodías, "Cantos de cenzontles", "Para llegar a tí" y "No sueltes mis manos" letra y música de la autoría de Azucena interpretadas por la soprano *Belinda González*, con arreglos del maestro *Jorge Alejandro Suárez Arias* Director de Coros y Orquesta. A esta velada asistieron distinguidas personalidades de la esfera cultural como el poeta Brígido Redondo y el Sr. Tomás Urtusastegui, entre otros.



## *Méjico Reporta*



### Por Patricia Garza Soberanis

Nos reunimos cada mes, esperando con ansia la fecha. Llevamos nuestros trabajos y un poema con una palabra diferente cada vez. Nuestra amistad se fortalece a través de la poesía y este año, todos los miembros del Cove en México participamos en la Antología Vuelo de Mariposas que se presentó en Miami. Proximamente la presentaremos en Cd. de México en un mini encuentro al que invitamos a nuestros hermanos del Cove que deseen acompañarnos.





# Argentina Reporta



## CELEBRANDO EL 20 ANIVERSARIO DE THE COVE/RINCÓN

Por: Delegada Celia Pecini



Reunión del viernes octubre 23 de Cove/ **Rincon** fue dentro de la conmemoración de los 20 años de la organización."



Reunidas en el taller literario de la prestigiosa escritora y docente de la Universidad Nacional de Córdoba, **Ivana A洛chis**, se llevó acabo el análisis de la obra, "El Cautivo" El espacio del taller de Ivana envuelto en una atmósfera



mágica, en donde el tiempo dejó de exigir su paso vertiginoso para convertirse en el círculo místico, acompañado por exquisiteces de postres con añoranza de otros tiempos, y nostalgias de otros contextos para ayudarnos a conmemorar en esta convocatoria tertulica de los 20 años del Cove.

Se está planeando también, otra reunión para noviembre dentro del mismo marco de la celebración.

La escuela, del también miembro del Cove/Rincón, **Norberto Almará**, recién festejó 30 años con un acto

Collage de exhibiciones hermoso, muestra homenaje a dos artistas y se puso a **The Cove/Rincón** en el catálogo. FELICIDADES!

Igual en todas las exhibiciones de **Celia Pecini** va el logo de The Cove/Rincón

Para el año que viene estoy armando concurso litarario para las escuelas conjuntamente con las Cooperadoras de las escuelas.



"Women have kept their beauty centuries in being glimmers of light, the magic and intense power of the female figure of man at twice its natural size."

"Women today are strong, the women who I've seen in my life, whose power and decisiveness has increased in the real life of the female masculine."



hermoso, muestra homenaje a dos artistas y se puso a **The**



Simplemente Celia



## Uruguay Reporta



Por: Sonia Lamique

DELEGADA EN URUGUAY

Estoy presentando documental “*EL caballero y la rosa*” historia de Francisco Piria un empresario hotelero y rematador, que era alquimista y vivió entre los años 1847-1933 en Uruguay y creó una ciudad llamada Piriapolis que es una ciudad mística, llena de simbología que él fue dejando plasmada en varios lugares. Novela escrita por mi y el documental irá aludiendo a él y la alquimia.



Se presentará en Salto el 27 de noviembre y en Montevideo el 11 de diciembre y estará presente un afiche de *The Cove* /Rincón auspiciando y así se dará presencia a la organización.

Presentaré también concurso conmemorativo de poesía y narrativa que iré anunciando paralelamente y con esto uniendo a Uruguay a las celebraciones de los 20 años de la organización.

De igual manera la Fundación MERCO Sur me ofreció espacio para alguna reunión que desee hacer del *Cove*/Rincón.



## Ecuador Reporta



Delegado Pedro Delgado

Me encuentro algo ocupado realizando una obra de un delfín de dimensión 72 metros x 27m en una playa de mi país. Data de Posorja,Guayas, Ecuador



Material usado en la escultura: hormigón piedra base y estructura metálica con cemento.

Obra dirigida por Pedro Delgado.



Pedro Delgado



Imas Nerax



# Chile Reporta



## 5ta Región

### Delegada Dora Miranda

#### CHILE CELEBRA LOS 20 AÑOS DEL COVE/RINCÓN

Estamos armando una Antología por los 30 años de ALIRE y homenaje a 20 años de The Cove/Rincón. Se hará Encuentro, noviembre 2016 del día 7 al 9 incluidos, como parte de las celebraciones de los 20 años del Cove/Rincón en 5ta Región con la Delegada Dora Miranda quien también preside ALIRE en esa

Región y celebra 30 Aniversario. Y seguidamente se hará otro Encuentro en la 8va Región, noviembre 11 al 14, con nuestra Delegada de dicha Región, Miriam Espinosa. 5ta Región programa tentativo:

Lunes 7 de noviembre.

9:00 horas: Saludo Sr: Alcalde.

10:00 a 13:00 horas: Visita a colegios enseñanza basica y media.

18:00 horas Ceremonia inauguración Casa de la Cultura Villa Alemana.

Exposicion de antologías y revistas de The Cove/Rincón

Exposición de fotos de encuentros de ALIRE y The Cove.

Martes 8 de noviembre:

Visita a isla negra en la mañana.

Almuerzo en el quisco.

Presentacion de libros y recital casa de

La cultura de el quisco de 15:00 a 17:30. horas

Regreso. cena.

Miércoles 9 de noviembre.

9.00 horas Salida a Valparaiso. Casa Sebastiana, del Poeta Neruda.

Paseo ciudad y Viña del Mar.

Almuerzo Viña del Mar.

1800 horas Recital Castillo Wolf, Viña del Mar.

Regreso. convivencia final.

jueves 10 En la mañana viaje a Chillan, 8va Region

## 8va Región

### Delegada Miriam Espinosa



Colegio Ramón Vinay Sepúlveda

Concurso de poesía se realizó en el mes de agosto en el Colegio Ramón Vinay Sepulveda y su Director es el Sr. Jezer Sepúlveda Domínguez, quien dijo que se sintió honrado por haber hecho el concurso en su

*Continúa en la página siguiente*



establecimiento y que contamos con su colegio para cuando se haga el evento en noviembre del 2016 cerrando las celebraciones de los **20 años de The Cove/Rincón**.

Este evento en la 8va Región se llevará acabo inmediatamente después de el de la 5ta Región, dando así final a las celebraciones de **The Cove/Rincón por sus 20 años**.



Ganadora en poesía mes de agosto



Miriam presenta a ganadora



Ganadora

12 Región Antártica Chilena

Delegada Ruth Godoy

Se llevaron acabo dos concursos para estudiantes a nivel regional. Concursos Nuestra Tierra, Nuestra Casa y el Día de la Madre. Premiación mayo 7. Pendón de The Cove /Rincón en la ceremonia,



Ruth Godoy

# Broward/Palm Beach Reporta

## Delegado Rodolfo Naranjo



Siempre presente **Raquel Mihalyi, J. Marcos de Oliveira, Rafael Martorell**, su esposa **Isabel y Alba Otero**, quienes nos honran con su presencia. También hemos disfrutado de la visita de la periodista, Fundadora y Directora del periódico En USA, Judith Croker, quien en repetidas ocasiones ha tenido la gentileza de promover nuestras actividades en su prestigioso medio de comunicación, y ha contribuido a que las autoridades de la localidad nos conozcan y

tengan en cuenta. Nos visitan igual representantes del Club Latino: Leopoldo Guerra, Vicepresidente y su esposa Marina, así mismo, Josefina Ojeda.

Nos visitó una joven muy talentosa de solo 14 años de edad, Catalina Ramos quien nos deleitó con sus pinturas. Tanto ella como su madre, Luz Stella, están muy entusiasmadas con el Cove/ Rincón



Una de las obras de Catalina

Raquel declama, Rafael nos divierte con sus poemas negroide, Alba con sus participaciones literarias y Marcos de Oliveira con sus filosóficos artículos y así llegamos a celebrar el primer aniversario de la delegación en junio en un ambiente festivo y lleno de optimismo. Estamos felices con balance de 5 nuevos miembros además de dos ya antiguos del Cove y amigos que nos visitan con frecuencia para compartir su arte con nosotros. Maribel Pelayo y Cathy Bawar vinieron a la celebración, también **Lester Macías** que nos visita del Ecuador y su amiga Blanca Cruz y Gloria Osorio, además de Marcos, Alba, Raquel. Luz Mejía nos donó un hermoso banner hecho por ella misma y disfrutamos de un sabroso bizcocho adornado con el logo de nuestra organización.

Y así en hermandad cultural nos reunimos cada mes.



Catalina



Aniversario Felicidades Coverincon Broward  
1 year old



Aniversario junio celebrando



Aniversario junio





# Alrededor del Mundo en 20 años



## Día 1. FROST MUSEUM/FIU

Por Gabriel Zubiatic

Mucha emoción, muchos nervios, un cúmulo de sensaciones que se deslizan por los poros. 20 años a través del mundo donde hemos dejado muy en alto nuestro arte en diferentes eventos.

12 de agosto, día de la Apertura en el Frost Museum/FIU. El salón se engalana con la muestra de pinturas, fotografías y esculturas de los artistas participantes. En primer lugar el cuadro de nuestra mascota, que siempre preside nuestros eventos. Luego del corte de cinta realizado por **Marily**, se da comienzo a la Apertura: Encabezando la entrada **Nestor Pous** portando la bandera de EEUU y yo, a su lado, llevando con orgullo el dibujo original de Covita, luego la pancarta del Cove y algunos miembros de la Directiva con trajes típicos de Cuba, Argentina, México, Chile, Venezuela, flameando en sus manos las banderas de los distintos países.

Nuestro querido **Miguel Cervantes** entonó con contagiada emoción el himno de los EEUU. Marily lee una sentida carta del Delegado de Austria, quien no pudo asistir. Agradecimientos a Katia Barillas del Rincón de las Artes (radio), a **Ninoska Perez Castellón** también de la radio, y otros medios que siempre han estado como Diario las Américas. Se otorga certificado al **Frost Museum** en la persona de **Ashlye/Jordana Pomeroy**, Directora del mismo.

Se entrega nuestro **Quiet Hero Award 2015** a **LACC/FIU** recibiéndolo su Director el **Dr. Frank Mora**, quien garantiza de modo muy jocoso patrocinarnos 20 años más. Se recuerda a los ya entregados que siempre estarán en nuestros corazones y se les da certificados y poster a los presentes **Teresa de León** Directora del NPTI, **Luis Díaz** Director de canal 7WLRN y a la **Dra.Uva de Aragón** con la que conversamos de esta loca idea de The Cove hace 20 años.

Agradecimiento a los sponsor que tras bambalinas nos apoyan permanentemente, Presición, Ron Matusalem, Best Travel, NIKKEN, Nilda Puchades, Adria Ruano y Frank Reyes.

Un golpe bajo de Marily hace tambalear mi seguridad emocional, otorgándome el Honorary Membership del Cove/Rincón. Marily habla de la historia del Cove en estos 20 años, en una muestra exhibida a un costado del salón.

**Ubaldo Henríque**, persona con gran trayectoria en TV junto a **Jimena Castillo y Estela Alabart** (ambas de Argentina) profesionales de la literatura, fueron jurado en el concurso literario: **Ivonne Martin** 1er lugar en poesía, **Nestor Pous y Gloria Strassburger** prosa/narrativa en español e inglés respectivamente. **Rafael Sánchez y Elizabeth Guía**, recibieron Mención en narrativa y poesía Transportándonos al mágico mundo de la música **Angie CooK Wong** con su hermosa voz y su guitarra, y **Rafael Rodriguez** en violín y **Suyen Lee** al teclado (directores de CRESCENDO Music Center).

Cabe destacar que más de 200 personas, entre las 19 nacionalidades, estuvieron presente. Registrando todos los pormenores del evento nuestra especial fotógrafa **Tammy Alvarez**. Finalmente, se rifa una cesta de Ron Matusalem y 2 membresías por un año de The Cove Así como explotó el arte hace 20 años, cuando nace The Cove, llegamos al final de la Apertura con un particular brindis en un animado y fraternal intercambio cultural.  
**A R T E E S V I D A .**



## Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



### 20 Aniversario DIA 1/

### Day 1 of 20th Anniversary event



Frost Art Museum



Covita la mascota del  
CoveRincon  
-Our mascot



20 yrs in magazines and photos  
/20 años en revistas y fotos



Ready-Listos



Dra Uva de Aragón, Luis Díaz,  
Ninoska, Ubaldo Henríquez



Argentina



México, Venezuela,Cuba



Colombia, México & Chile



Opening-Aertura



Entran las banderas/Flags



## Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



### 20 Aniversario DIA 1/

### Day 1 of 20th Anniversary event



Himno

Directiva-Board



From Board & members/-  
Paty entrega a Marily placa de  
reconocimiento de Directiva y  
miembros



Ashlye Frost Museum is  
recognized

Reconocimientos de Chile  
Gobernador Gianni Rivera F.  
Alcalde José Salvat M. (5ta  
Region) Alcaldeza Carmen  
Blanco,  
8va Region/Recognitions  
from Gobernors and Mayors  
from Chile



Ecuador, Colombia,  
Mexico, Cuba, Argentina,  
Chile, Puerto Rico



Gabriel Zubiat autor de Covita  
es reconocido asi como Vilma



## Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



### 20 Aniversario DIA 1/

### Day 1 of 20th Anniversary event



Recognizing previous years  
Quiet Heros Luis Diaz  
Director TV 17



Recognizing Audrey's help



LACC Quiet Hero Award  
2015 Dr. Frank Mora-  
Nuestro reconocimiento anual  
a un Hero Silente



Sponsors recognized/-  
Reconociendo patrocinadores



Chile, Cuba & Argentina



Special Mention Narrative  
Gloria Maria Strassberguer



Narrativa ganadora  
por Néstor Pous/  
Winning Narartive Spanish



Rafael Sánchez (Nicaragua)  
Mention-Mención en narrativa



Ivonne  
Martin  
ganador  
a una poesía-  
/Winnin  
g poem



Recognition of previous Quiet  
Hero-/Reconociendo Teresa de  
Leon Directora NPTI



Dr Cook-Wong



Rafael Rodriguez Jr  
& Sunyen Lee



Dr. Angie Cook-Wong & Dr.  
Chen (Taiwan) with Nestor



# Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



## 20 Aniversario DIA 1/

## Day 1 of 20th Anniversary event



Directiva y delegadas



Pintores, escultores, fotógrafos  
que exhiben/Artists



Rafael Rodríguez Jr  
& Sunyen Lee



Elizabeth Guía  
(Venezuela) Mención  
en poesía-Mention  
Poetry



Ubaldo Henríquez  
.Uno del Jurado-/One  
of the Judges



Marily with Aya &  
Audrey (Cuba,  
Japan & USA)



RIFA (Ecuador) Raffle



RIFA/Raffle



Ecuador, Brazil &  
Colombia



Marily, esposo e hijo-  
With husband and son



Y visita Colombia



USA & Uruguay



Marily exhibe su fotografía-  
/Her photography



Teresa y Marily  
con las mexicanas



## *Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years*



Día/Day 2. NPTI- PRESENTACION DE LIBROS Agosto 13

Por Gabriel Zubiat

Y ya más tranquilos sin los nervios de la Apertura en el **Frost Museum**, encaramos el 2do día de eventos con la presentación de libros, en el NPTI los escritores inscritos podrán exponer sus obras literarias, el marco es propicio para tal fin.

En el salón de eventos del 4to piso del NPTI está todo preparado. **Marily** con su acostumbrado sentido

de la organización eslabona cada paso para que los escritores puedan desarrollar sus temas, los escritores que van a presentar sus libros son:

**AYA YUHKI (Japón)**, **GLORIA STRASSBURGER (Michigan, USA)** **PATY GARZA (México)**, **DORA MIRANDA (Chile)**, **MIRIAN SARMIENTO (Miami)**, **AZUCENA FARIAS (México)**, **VICKY HERNANDEZ (México)**, que además de su poesía presenta también, a guitarra, canciones de su autoría **VILMA MUISES (Miami)**, **CONSTANZA MUÑOZ (Colombia)** **GEORGINA CUARTAS (Colombia)**, **GERMAN GATICA (Chile)** **ANGELA PENAGOS (Colombia)**, **MARILU MAUREL (Chile)**, **MIRIAM ESPINOSA (Chile)**, **TONY RUANO (Miami)**, **PILAR MARTINEZ NANDIN (México)**, **LILLIAN GONZALEZ ZELAYA (New York)**, **AINSLEY ZELAYA (New York)**, **JUAN MANUEL PATRACA (Colorado USA)**, **WILFREDO DE LA CRUZ (Perú)**, **LESTER MACIAS (Ecuador)**.

Cada escritor se explayó con suficiente claridad sobre el contenido de sus libros, algunos mostraron en sus relatos, situaciones de vida , que los llevaron a volcar en sus libros anécdotas que les sirvieron para dar testimonio de extrema crudeza como malos tratos, vejaciones, encarcelamientos, enfrentamientos con regímenes con los que no estaban de acuerdo. Otros eligieron temas más suaves, como el amor, los animales, las flores, la familia, dándole un matiz más cálido y alegre a la reunión.

Luego que la totalidad de los escritores dieron por finalizada la presentación se les entregó certificados que acreditaban la participación correspondiente.

Seguidamente **Ruth Godoy** y su hijo Pablo nos deleitaron con bailes típicos del sur chileno, previo al baile, el hijo de Ruth nos dio un breve comentario de todo lo que sufrió su madre, y todo lo que él hizo para ayudarla, un gran ejemplo de hijo.



**Paty, Marilú, Germán, Juan,  
Vilma & Miriam**



**Marily presents  
authors-presentando  
los autores**



## Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



Día/Day 2. NPTI- PRESENTACION DE LIBROS Agosto 13



Constaza, Vicky, Georgina, Gloria,  
Lester & Pilar



Aya, Wilfredo, Angela, Ainsley, Lillian, Miriam,  
Marily & Azucena



WE JUST LOVE AYA!



Ivonne translates from  
English to Spanish  
Japanese Haikus-traduce al  
español el Haiku japones que  
escribe AYA en inglés



Vicky canciones de su  
inspiración- Her songs

¿Qué es Miami sin  
cafecito cubano?  
What's Miami  
without Cuban  
Coffee?





## Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



Día/Day 3. FIU-

Agosto 14

Por Vilma Muiases

### Que 20 años no es nada...

Porque, como dice el tango “...que febril la mirada...” Sí, no es nada porque *The Cove/Rincón* no envejece y nuestra mirada sigue brillante y febril por los logros alcanzados y por las expectativas de futuro.

¡Qué algarabía! ¡Llegaron los viajeros! Con entusiasmo, con ansias de expresarse... No solo a través de la palabra sino también con muestras de cariño, solidaridad y respeto hacia esta, **nuestra gran organización**.

Nos visitan parte de los representantes de más de 15 países. Por supuesto, ellos son nuestros Invitados Especiales de la noche. **Marily** da la bienvenida, hace un resumen de las actividades programadas y comenta las cartas de buenos augurios y trofeos de gobernadores y alcaldes de Chile, que trajeron algunas de nuestras delegadas, así como una placa de agradecimiento presentada por México.

Comienza México, **Malena** nos declama y el esposo aclara que ella sabe todos sus poemas de memoria. Ella también nos presenta su pintura. Seguimos con Chile, **Marilú Maurel**, también recita un hermoso poema. De Puerto Viejo, Ecuador, **Macías Lester** lee poesía muy original sobre el mango, que ellos llaman “chupa”... ¡Sí que en nuestras reuniones siempre aprendemos de los distintos países...!!! **Vicky** (de México) lee poema “Claridad” que pertenece a su recién publicado libro. **Rafael** (nicaragüense de Miami) con pintura de Indio (acuarela) y lee poema de su autoría “Memorándum” que también recibió Mención. Luego, hermoso poema de **Azucena Fariás**, mejicana.

Igual de México, **Pilar Martínez**, alegre y muy activa, lee poema “Los Amigos” Desde Japón nos llegó **Aya Yuhki**, poeta y traductora de japonés al inglés. Vestida con kimono (**iutaka**) de verano y nos explica el porqué de esta indumentaria. Recita poema “Como una paloma” en ambos idiomas. Una persona dulce, encantadora, discreta. Siento que fue una presencia muy especial en nuestro evento. Y continuamos con nuestra Delegada de Chile, 5ta. Región, **Dora Miranda**, quien está acompañada de su **hija Dorita**. Lee “Poeta Soñador”, nunca mejor dicho... **Norma de los Ríos**, Argentina, lee poemas de su autoría “Caí del cielo” y “Comienzo”. **Gloria Strassburger**, es Pedro Pan, lee en español, pero habla y escribe en inglés. **Elizabeth**, de Venezuela, emocionada al recordar su patria que, por ahora, no puede regresar, nos ofrece el poema: “Mi Patria allá a lo lejos”, cual recibió Mención de Honor en el concurso del evento. El pintor mexicano **Alex Díaz**, presenta “Muerte o calavera Uicho” Primero de Noviembre celebración de la muerte en su país. **Violeta Herrera**, escritora argentina, presenta a su hijo Juan que trabaja en documentales para TV. **Julia**, argentina, docente, habla del dibujo utilizado como recurso. **Martín Cano**, nuevo miembro, pintor ecuatoriano. **Ruth** Delegada de Antártida Chilena, Punta Arenas, vino acompañada de su hijo **Pablo**. **Celia Pecini**, Delegada en Argentina, se destaca en arte visual. **Georgina Cuarta**, escritora colombiana, lee “Madre” con final gracioso. **Constanza**, también de Colombia, con el poema “Los amantes” **Wilfredo de la Cruz**, vino de Perú, **Ainsley y Lillian** de Nueva York. **Jorge Mora**, acompañado de su hija **Cristina**, colombianos, él nos habla de su libro de versos y cuentos, lee poema dedicado al nieto: “Que se siente ser abuelo” y “Joya divina” dedicada a las mujeres. **Nestor Pous**, lee “El Clavel” relato ganador en nuestro concurso de Narrativa. **Miriam Sarmiento**, poema “Mis recuerdos” Imposible mencionar a todos, estaba lleno el salón!. Finalmente **Marily** y yo, damos la bienvenida a todos nuestros invitados, delegados y presentes en esta reunión que sobrepasó nuestras expectativas y emociones.



# Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



Día/Day 3. FIU-

Agosto 14



Paty Delegate  
Mexico



Celia Delegate  
Argentina



Ruth Delegate  
Chile 12  
Region



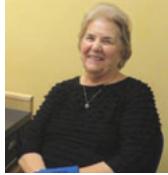
Dora Delegate Chile  
5 Region



Marily, Violeta & Jorge



Aya with her summer  
kimono (de verano)



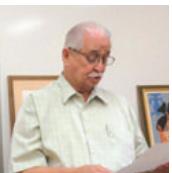
Audrey  
helping out



Violeta, vino de  
Argentina y su hijo  
de California



PUERTO RICO



CUBA



PERU



COLOMBIA



CHILE



ARGENTINA



Malena & her art



ECUADOR



JAPAN & USA



Alex y su arte





## *Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years*



### Día/Day 4. POESÍAS JUNTO AL MAR

Por Nestor Pous

El sábado 15 de agosto todos nos fuimos de playa. Nuestro destino fue el Oleta River Park, en North Miami Beach, una bonita instalación a la orilla del mar, donde disfrutamos de la naturaleza, tanto campestre como playera, con pollitos, refrescos, papitas y varias otras cosas de picar. Soltando el bohemio, nos dimos a la tarea de disfrutar de la naturaleza bajo un quiosco rústico, o con una zambullida en el mar, y también disfrutando de canciones acompañados por la guitarra de Vicky, y como somos poetas, no podían faltar los poemas que varios de nosotros declamamos o leímos, en un magnífico ambiente relajado, felices por estar disfrutando juntos otro de los eventos por nuestro XX Aniversario. Decididamente, un día para recordar.



Oleta River Park



Comelata y de todo un poco!!



Música





## Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



### Día/Day 4. POESÍAS JUNTO AL MAR



Baile

Miriam enseñando a bailar la Cueca de Chile



Natación

Poesía



### Día/Day 5. LA TORRE DE LA LIBERTAD

Por Nestor Pous



Freedom Tower  
Torre de la  
Libertad

El domingo 16 de agosto fue un día de emociones diversas. Al mediodía teníamos cita para visitar la TORRE DE LA LIBERTAD, en el centro de la ciudad de Miami, lugar histórico de la comunidad latina y, en especial, de la comunidad cubana. Fue en este lugar donde muchos de los cubanos que salían de Cuba al principio de la década de los sesentas eran atendidos por las autoridades norteamericanas a su llegada. En este lugar se exponen fotos y objetos donados por aquellos primeros emigrantes, en especial los miembros de la Operación Pedro Pan, en que más de 14 mil niños fueron enviados por sus padres



a EEUU para liberarlos del comunismo que se implantaba en Cuba. Los guías del museo

Before the tour



## *Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years*



### Día/Day 5. LA TORRE DE LA LIBERTAD



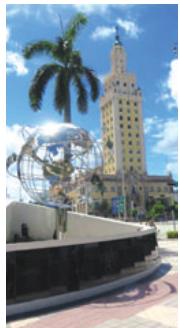
Tour



nos dieron un recorrido por las distintas salas, y sus comentarios fueron respaldados por nuestra presidenta **Marily Reyes**, ella misma esposa de un “Pedro Pan”, acotando con más precisión los comentarios de los guías. Nuestra **Ivonne Martín** también ayudó a los guías en las traducciones. Fue en todos los aspectos, una gran oportunidad de conocer aspectos de nuestra historia y además de palpar de primera mano la obra de muchos artistas jóvenes que exponían en ese momento en las

distintas salas del museo.

La jornada continuó con la visita al Bayfront Park, lugar de esparcimiento al borde de la Bahía de Biscayne, donde nuestros visitantes, y también nosotros los locales, disfrutamos de un suculento almuerzo en uno de los restaurantes de la instalación, después del cual pudimos todos disfrutar de la música en vivo, comprar regalos en las tiendas de *souvenirs*, pasear por frente a la orilla del mar, donde se veían barcos, botes y motos acuáticas, parte de un paisaje maravilloso en un lugar muy pintoresco de nuestra ciudad. Decididamente, un gran día.



Bayside



Port of Miami





# Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



## Día/Day 6. Pedro Pan Panel



Testimonio de una americana  
Audrey, her testimony.

Rifa

MIRIAM

JUAN

GLORIA



Thanks you, Pedro Pans

Rifa

Raffle



## *Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years*



### Día/Day 6. LUNES 17, EXTRAORDINARIO Por Patricia Garza Soberanis



Son cubano



La tarde del lunes 17 fue inolvidable. Escuchamos emotivos relatos todos ellos con el sello de un mismo drama, el éxodo de 14,048 niños cubanos que viajaron sin sus padres a Estados Unidos en una operación sin precedente con el fin de librarse del yugo del comunismo y que son conocidos por este hecho como niños **PEDRO PAN** siendo parte de ellos nuestros panelistas. **Miriam Arencibia, Frank Reyes, Gloria Strassberguer, Olivia González, Juan Pujol, Ernesto Pérez y Haydee Pujol**, compartieron con nosotros su experiencia, arrancándonos lágrimas, respeto y admiración. Su sacrificio no fue en vano, hoy son hombres y mujeres exitosos y libres aunque marcados de por vida al haber sido arrancados de su patria querida.

Inmediatamente después se dio inicio a la Revista Musical: **Nilda Puchades y Miguel Cervantes** nos presentaron la danza cubana *Tú*, **Batsheva Forn** cantó el tema “*Barco de Piedra*” de su autoría, **Ruth Godoy** y su hijo **Pablo Santander**, nos dieron un agasajo al bailar *El Huaso* y *La China* cuecas chilenas, **Vicky Hernández** (de México), con la guitarra interpretó canciones de su autoría, la **Dra. Angie Cook-Wong**, soprano, (de Taiwán) cantó en inglés y chino, **Rafael Martorell** extraordinario, nos deleitó con poesía negroide, el tenor **Octavio Orochena** (de Nicaragua), acompañado del sonidista Alan Medrano, maravilloso, al igual que el tenor cubano **Miguel Cervantes** y los músicos Alex Jaime y Carlos Michelena ofrecieron un popurrí alegre, entre estas un tango que bailaron **Gabriel Zubiay y Vilma Muijes**. La parte musical cerró con la extraordinaria interpretación de hermosos boleros por parte de **Marcelino Valdés**.

musical cerró con la extraordinaria interpretación de hermosos boleros por parte de **Marcelino Valdés**.

Lucieron en el escenario, las obras de **Adria Ruano y Tammy Alvarez**. Al término de los trabajos de este día, nos sentimos en una dimensión fuera de serie. Gracias por esta noche tan especial.



Batsheva canta a PUERTO RICO



Cueca de CHILE



Diversos bailes de Chile



Canto en INGLES, ESPAÑOL y CHINO.- Sang in ENGLISH, SPANISH & CHINESE



Vicky MEXICO



## *Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years*



### Día/Day 6. LUNES 17, EXTRAORDINARIO



Rafael Martorell  
POESIA NEGROIDE



CUBA



ARGENTINE Tango



Marcelino Valdez



Musicians



Boleros de su tío  
Vicentico Valdés  
y mucho más!



Enjoying it!!  
¡Disfrutando!



Pablo, Marily & Ruth



Marily con los artistas/ with the artists



Delegadas-  
Latin-  
America  
Delegates.



### Días/Days 7 y 8



On our way!!!

### 20 Aniversario Por Azucena Farías Hernández

Los miembros del The Cove/Rincón, tuvimos la oportunidad de conocer la ciudad más antigua de los Estados Unidos, San Agustín, descubierta por Ponce de León en 1513 y fundada por Pedro Menéndez de Avilés en 1565, la cual ofrece escenarios históricos inolvidables.

Abordamos pintorescos trenecitos que permiten realizar el recorrido a los sitios de especial interés, como: la "Fuente de la Juventud"; el "Castillo de San Marcos" frente al impresionante océano; la Cruz que señala el lugar donde se ofició la primera misa; el "Colonial Quarter"; el



## Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



Días/Days 7 y 8

20 Aniversario



On our way!!!



Hasta Tony cantó-  
Even he sang!!



Hungry crowd in St  
Augustine!!



gracia y talento de las poetas de Colombia, nos brindaron momentos de alegría. Los versos de

puente de los leones; el majestuoso edificio "Flager College"; la "Virgen de la leche", entre otros. Flotan en el ambiente diversas culturas. En sus hermosas calles contemplamos carreajes tirados por caballos.

Al final del paseo, disfrutamos de una caminata por la calle San Jorge bajo la tenue luz de los faroles. La trascendencia histórica de San Agustín es indiscutible, la celebración de los 450 años de su fundación será el próximo 8 de septiembre de 2015.

En un ambiente cálido nos fuimos despidiendo el último día, jueves 20, abrazos, aplausos, lágrimas, intercambio de direcciones, un hasta luego: "espero la vida nos vuelva a juntar", "te invito a mi país"; miradas profundas, poesía, canciones, notas de guitarra, las copas en alto, el último brindis, instantes que transcurrieron sin sentir.

Las voces de Vicky Hernández, Malenita Estrada, Paty Garza (Méjico), la de Ivonne Martín (Cuba), deleitaron a la concurrencia. La



AYA, we miss YOU!!!



Rumba time!!!





# Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



## 20 Aniversario



Miriam Arencibia de Sarmiento, inolvidables.

Así cerró con broche de oro la celebración del 20 Aniversario del The Cove/Rincón International en el restaurante Munchies.

Amistad más allá de las fronteras, se estrecharon relaciones, admiración y respeto. Poco a poco nos desprendimos unos de otros, con el sabor maravilloso del recuerdo.



Augustine 450 Anniversary!



Fuente de la Juventud



HMMMM Ice cream time!!  
Heladiito!



Escuela más antigua-  
Oldest school



St. George St.-La antigua calle  
San Jorge



A landmark restaurant





## Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



Días/Days 7 y 8

20 Aniversario



¡A la reja!!!



Since 1565



Cantando y bailando en el bus!!  
Singing & dancing!

De regreso en el bus-  
Returning Nilda scared Celia

NOVENO Y ÚLTIMO DÍA  
NINTH AND LAST DAY

Por Azucena Farías Hernández



Algunos asistentes y participantes

El evento de clausura del **Aniversario de los 20 años del The Cove/Rincón International**, se llevó a cabo de la siguiente manera:

### **Primera parte.**

**Elizabeth Díaz Magallanes** (Venezuela), con la novela "A veces riendo, a veces llorando", que contiene prosa y poesía; **Ruth Godoy Velázquez** (Punta Arenas, Chile)



# Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years



NOVENO Y ÚLTIMO DÍA

NINTH AND LAST DAY



Colombia al día!!!!



Ivonne



Marily anuncia presentaciones del cierre, libros y danzas.



Ruth

con los procesos de duelo, ofrece una antología de historias y herramientas con 11 principios para la transformación.

### Segunda parte.

**Patricia Garza Soberanis** (Delegada en México), presentó la Antología "Vuelo de mariposas". Le acompañaron como miembros de su Delegación: Ma. Virginia Hernández Peña, María Elena Estrada de Monterrubio, María del Pilar Martínez y Azucena Farías, quienes dieron lectura a diversos poemas de su autoría. Así mismo los de Eloisa Soberanis Acosta, Iván Portela, María del Socorro Maestro, Elvira Ramos; y una narrativa de Margarita Ridolfi.



Dora, Vilma, Nilda, Miriam, Paty, Celia, Néstor, Ruth, Belén, Estela, Ivonne, Marily



Ruth y Pablo enseñan a bailar al público bailes de Chile



Ruth y Pablo

### Cierre.

Bailables de Chile, a cargo de la Delegada en Punta Arenas, Chile, **Ruth Godoy Velázquez** y su hijo **Pablo**.



# *Alrededor del Mundo en 20 años Around the World in 20 Years*



NOVENO Y ÚLTIMO DÍA

NINTH AND LAST DAY



**Marily Ruth y Nilda.**  
Gracias Ruth y Pablo por  
las orquídeas.



Vicky, Pilar, Malena, Azucena, Paty



Marily y Celia



Audrey, Nilda y Marily



Ruth y su hijo  
Pablo, danzas  
de Chile.



Violeta, Estela, Dora, Ligia, Elizabeth,  
Ruth & Marily



Y en Monchis Café cerramos  
el evento.



Miriam lee poema al esposo



Y a cantar se ha dicho...



Feliz Aniversario a los  
Sarmiento!!!



# Alrededor del Mundo en 20 años



NOVENO Y ÚLTIMO DÍA

NINTH AND LAST DAY



¡AY Ay Ay Ayyyy!!!!



Venezuela y Chile



Y llegó la despedida



Emociones



Paty & Marily





# Artes Visuales - Visual Arts

## Listado Curado por Frost Museum/ Curated by Frost Museum



**GUAYABERA**



**Virgen Bizantina**  
9 x 12.5 color pencil



**Isla Negra la barca  
del poeta**



**Miami from the water.  
The Magic City. Nov 2012**

### PINTURAS:

María Elena Estrada  
Bertha Grino  
Eumelia Castro  
Ninoska Pérez-Castellón  
Tony Ruano  
Rafael Sánchez  
Martín Cano  
Gustavo Scarrones  
Belén Cassani  
Eelia Pecini  
Alex Díaz



**A pesar de todo...  
siempre sonreir**



**Castillo del Morro, Pto Rico**

### FOTOGRAFIAS:

Enrique Jorge  
Adria Ruano  
Marily A. Reyes  
Olga Arroyo  
Norma de los Ríos  
Tammy Álvarez



**Lo efímero y lo  
eterno**



**Unconditional love  
April 2014**

### ESCULTURAS:

Julia Deganis  
Norma de los Ríos



**Descanso**



**Reinterpretación**

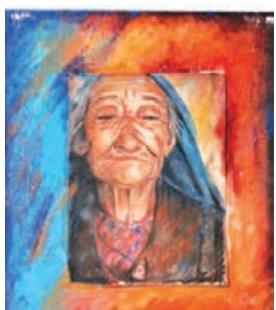
# Artes Visuales - Visual Arts



Cuban Diva



Objetos Estelares



The Indian



Adaptación 2014



Pintura rupestre Historia de amor en mi América



Despertar Cubano



VENDEDORA DE MUÑECAS



Vista del Lago



XOCHITL



LA MUJER DE LAS MARIPOSAS



RAINYDAY 30x22



Serenidad 25 x20 graphite and water paint

# Poetry

## Loneliness

By Paty Garza (México)



It appeared distant, but alive  
Like my foolishness to be with her  
Slowly intertwining our lives  
One day, she became the owner of my life.

And so many times it showed me the way  
That in her absence I felt lost  
I sought in the silence of her steps  
The touch of her hand on my wounds.  
Loneliness, be forever my friend  
Although sometimes I may deny your

existence  
I need the  
confinement of your  
shadow  
To find comfort and  
joy.



To share the miracle of my time  
And appreciate the simple things  
I accept loneliness, that you're my sister  
As I lay a soft kiss on your cheek.



# Literature

## REFLECTIONS AT THE DOORWAY.

by Gloria María Strassburger

Special Mention 20 Anniversary Contest

How did my mother feel the day she left Cuba? I visualize her by the front door of our home in Marianao. Her one hand rests on the handle; the other holds the single suitcase the government allows her to take. How did she fit a lifetime of memories in a suitcase? What to leave behind, knowing she might never return?

She turns around, taking in all the details. The chandelier's crystals clink in the breeze; they sparkle in the morning sunshine streaming into the foyer. In the parlor, drawing paper and crayons are strewn on a Louis XVI chair. The tip of a red has marked the cream-colored fabric, but what does that matter now? Her bedroom door is ajar; she can see her embroidered bedspread, a wedding gift from her grandmother.



My mother grips the door handle tighter. Did she shudder thinking of barbudos throwing her belongings into a truck parked in front of the house? To them she's a gusano, a fleeing traitor of the Cuban revolution. Eager to pillage her home, surely they'll trample through the rose bushes outside. They'll yank up her delicate bedspread to help carry their loot.

My mother closes the mahogany door behind her, slowly releasing the handle. She descends the steps onto the walkway. Her roses have never looked lovelier. She glances over her shoulder for a final look. A pair of gardening gloves lay on a rocker she will never sit in again.

The chauffeur unlatches the gate that opens onto the sidewalk. "¿Está lista, Señora?" he asks insolently.

She suspects he's a chibato, an informant who's been surveying her every move. She avoids eye contact walking past him. "¡Vámonos!"

The gate slams behind her. My mother steps into the car and doesn't look back again.

## EUROPEAN TOLERANCE TALKS 2015 IN CARINTHIA

(Southern region of Austria).

**By Kurt F. Svatek** (Vienna, Austria)

The new forum for dialogue, DENK.RAUM.FRESACH, organized the first "European Tolerance Talks" on 22nd and 23rd May 2015 in the Carinthian mountain village Fresach, with the theme "How far does tolerance go? Around 20 thinkers, scientists, philosophers and economists took part in the two days session with their theses and visions of a better world. European Parliament President Martin Schulz and Federal President Heinz Fischer opened the discussions.



Kurt Svatek

Denk.Raum.Fresach is supported by the PEN Club Austria, Club Carinthia, the City of Villach, the Alpe-Adria-University Klagenfurt, the Evangelical Church of Austria, the Province of Carinthia, the European House Klagenfurt and the Austrian Broadcasting Co-operation ORF. The Protestant Bishop Michael Bünker told, tolerance as an attitude of openness, interest in one another and attempts to understanding is necessary in Europe more than ever. "Today, anti-Islamic movements, racism and anti-Semitism in many countries are growing in a threatening manner. Tolerance requires courage and determination to fight against intolerance wherever it occurs, and encourage a culture of dialogue and understanding, respect and recognition".

PEN President Helmuth A. Niederle recalled the importance of tolerance for the artistic and literary work that will also be shown and discussed within the contributions in Fresach. The PEN Club has always advocated freedom of opinion and emphasizes respect for the integrity of the people at the same time. The tolerance talks provide the ability to maintain the free play of thoughts, which is often neglected in political discourse.

In addition to prominent politicians and media managers from across Europe many thinkers took part in this talks: The journalists Roland Barazon, Philo Ikonya, Martin Traxl and Sonja Sagmeister, the authors Alois Brandstetter, Fabjan Hafner, Kurt F. Svatek and Právu Mazumdar, the Romanist Zohra Bouchentouf-Siagh, the gender researcher Claudia Brunner, migration anthropologist Christa Markom, the Middle East expert Karin Kneissl and Slovène management trainer Danica Purg.

In terms of dialogue Fresach can refer to a good tradition: From 1972 to 1993 until the fall of the Iron Curtain, a small community of international writers here discussed ways out of the East-West conflict. The Denk.Raum.Fresach continues this tradition and links the again urgent East-West dialogue (Russia and China) with the urgent becoming North-South dialogue (Africa, Islam).



# *20<sup>th</sup> Anniversary*



To the freedom tower

**By Aya Yuhki** (all the way from Japan)

## **The 20th Anniversary Events of The Cove/Rincon International Corp. were held from August 12th to 20th, 2015**

The Frost Museum, where the Opening ceremony took place on August 12th, was flooded with many people wearing their own traditional clothing from the 19 different nationalities that attended. I'd like to say that, of course, I participated in it wearing a kimono, but it was August in Miami, so I wore a yukata, a kimono for summer.



The United States flag, as well as The Cove/Rincon Corp. banner were placed in the front. The ceremony was opened by singing the national anthem, with people's hands placed on their chests. This was a little unexpected for me, because in **Japan** we don't have such a custom at the opening of literary or artistic anniversary events.

There was another unexpected thing for me. I knew that in this group Spanish-speaking people constituted the majority, but I thought that Spanish and English would be spoken half and half. But in fact, most people spoke only Spanish. At this gathering in Miami, English-speaking people were in the minority.

A woman with the name of **Audrey Blair**, who looked like an Anglo-Saxon, came close to me and said that she was glad to find another who didn't speak Spanish. In a few hours I understood the meaning of what she had said, for the chairman, who could speak in both Spanish and English, by and by began to speak only in Spanish.

I said to her "I'll never forget your name, because your first name reminds me of Audrey Hepburn and your last name, Blair , reminds me of Tony Blair, the former Prime Minister of England." She laughed in a loud voice and we became best friends. Audrey lives in Miami and she used to be a registered nurse. Now she is retired. Her only daughter lives in Kentucky with her family. Then, on her mobile phone, she showed me the images of a little girl playing cheerfully. As her husband passed away, she is now thinking to move to Kentucky.

**Gloria** is one of the descendants of Cuban refugees and is married to an American. In her childhood, she heard her grand-father say, "I'm just like palm trees in the snow." It took her ten years to write her family's history. She published a book titled "Palm Trees in the Snow" in 2011 naming it after her grand-father's words. She said she is going to move from Pennsylvania to Florida in the near future. She could speak both English and Spanish and she took the role of interpreter for us.

We also became good friends with **Ainsley Gonzales**, and her daughter **Lillian**, who are able to speak both English and Spanish. While driving from the hotel to the meeting places, or having dinner, we feel at ease, because we were able to speak in English. They live in New York but came for the event. Her daughter is a teacher and she was very pleased when I gave her my bilingual English & Japanese Tanka book.



## *Continuation*



She said, “*Haiku* is very popular; but only a few know *Tanka*. *Tanka* are fresh to us. I will teach my students about *Tanka*.” Gradually, the four of us became one group.

Besides these four, I was able to be good friends with others, too, even though we met each other for the first time. Those who only spoke Spanish were very warm and friendly and I felt as if I were in a big family# # and I found that at the center of it, always, **Marily** sat there. Walking along the street, a Mexican woman wanted to teach me such Spanish words as “walk”, “right,” and “left,” etc. When I pronounced those words, they praised me, “nice pronunciation!” Spanish is likely to have vowels in every syllable, therefore its pronunciation seems to have more similarity to that of Japanese than that of English. For a moment, I was urged to learn Spanish, but on second thought, I realized it is by no means easy for me to speak English. I realized I don’t have enough time to learn one more language, Spanish.

In *Tanka* poetry reading, at first I read *Tanka* in Japanese and then in English, because I wanted them hear the sounds of Japanese *Tanka*. I was so happy to find that they seemed they like to hear it. My English *Tanka* were delivered at once to the Spanish-speaking audience by **Ivonne Martin**, who worked as a translator for ten years in Cuba and also for sixteen years in the U.S.A.. Ivonne also translated the days of book presentations and at the university. On the **13th and 14th**. On the **15th** there was a picnic.

On August 16th, we went to the *Freedom Tower*. I was able to learn for the first time the details about the situation of the Cuban refugees and particularly of the Pedro Pans, which were the unaccompanied children sent from Cuba to USA, all caused by the Cuban Revolution. They were allowed to bring with them only three sets of clothes, and they were forced to leave almost all of their properties in Cuba. It is said that around 250,000 refugees came to the U. S. A. during the presidency of Lyndon Johnson. Until they were able to support themselves, a certain amount of money was supplied by the government. The Catholic Church helped them. Those Cubans who could afford it also helped other Cubans in need. I realized that this warmth# # the warmth of those Cubans who supported other Cubans in need# # is the same warmth as that of **Marily’s Cove/Rincon International** group.

From 1960 to 1962, there occurred the exodus from Cuba to the U. S. A. of about 14,000 children under the age of 16 years, because of the fear of brain-washing of teenagers under Castro’s Communism. Those children called Pedro Pans, were scattered in many states, and some of them were unable to meet their parents again.

On August 17th, we had a panel discussion led by those who used to be called ‘Pedro Pan Children.’ Each of them had their own story.

On August 18th & 19th, we had an excursion to St. Augustine, a beautiful city like Kyoto, in Florida. I had a chance to look up at the tallest wooden cross I had ever seen.

On August 20th, I left Miami for Japan, before the closing ceremony was held. There were many kinds of programs, but each one was well-organized. Everything went well. I really appreciate **Marily and all the members of Cove/Rincon International Corp.**

## *Extras*



### HISPANIC HERITAGE MONTH MDC, HIALEAH CAMPUS OCTOBER 21.

By: Marily A. Reyes



Panelists **Maria Quadreny, Angel Cuadra, Anita Alvarez**  
(Administration) &  
**Marily A. Reyes.**

about the Future of Literature (vs. technology) as well as about **The Cove/Rincón** and our magazines were given out.

After we each had presented our work, I opened the floor to the audience composed of students, professors and college personnel.

A very fruitful, rewarding experience not only for the students hungry for knowledge, but for us as well. Thank you for the opportunity!

I had the honor of being invited by **Miami Dade College, Hialeah Campus**, through our "liaison" **Estela García**, to be part of a panel that included María Quadreny and Angel Cuadra celebrating "Hispanic influence in Literature in the United States." I was also asked to be Moderator.

Mr. Cuadra talked about Hispanic Heritage and also gave some examples of poetry by Rubén Darío and José Martí. Ms. Quadreny presented her paintings of important people that have helped mankind, and what each one did, such as President Ronald Reagan, Mahatma Gandhi, Marie Curie and others. I talked



Panelists with the MDC Committee

## F . I . U

## *April*

By: Marily A. Reyes (MAR)



Marily gives certificate  
to Victor.

Guest of the evening **Victor J. Suarez**, Producer for radio, small and big screens and theater. The theme he touched upon was "The Power of Comunication".

Once again, another interesting evening.

By: Marily A. Reyes (MAR)



**Eumelia & her art.**

In the month of May we always smell the love for our mothers in the air and this year was no different. Starting with **Rafael Martorel** who's getting to be known for his negroid poems, he also dedicated a poem to mothers, then **Raquel, Rafael, Janett, Manuel, Zoraida Pastor**, even I took time to read something about and for my mom. We then went on to the Special Guest of the evening **Eumelia Castro. Maria Ruiz** presented her and soon after we had the pleasure of listening to Eumelia. And it was truly a double pleasure, because besides the very interesting art and detailed explanations from her, there was also that human factor of a simple, sincere person that explained how she got into the visual arts since she was a child and how she was able to reinvent herself in this country after she came from Venezuela. The focus of her paintings..woman. The focus of the evening simplicity, sincerity and love.



**Some attending public.**

By: Marily A. Reyes (MAR)



**Rafael & Janett**

This Month **Rafael Sanchez** was in charge of the reunion, since I was out of the country. Information was reviewed on the upcoming 20 years celebration of our organization and after going over some "news" the members had to share and the beautiful poetry, prose and art presented, the moment came for the *Special Guest* of the evening **Janett Camps. Janett** talked about the ebook and its place in our modern world. She gave examples and percentages of how it has been evolving since 2009. There was an interesting exchange of questions and answers between Janett and the audience, who is always interested in knowing more.



**Two friends reuinite-/Dos amigas se reencuentran**



**Roberto Abril**



**Some attending public-Algunos asistentes**

By: Marily A. Reyes (MAR)



Rosana Tossi visiting from Argentina

Once again, the initial topic of the evening was the upcoming 20 years Anniversary of our organization and all the activities planned. Many beautiful poems, prose, art, were again shared by many, including Rosana Tossi's art, one of our members who was visiting us from Argentina, as she always does when she's in town. We also had the surprise visit of Mr. Ramon Horacio Martorell, visual artist, who



Don Ramón

has done designer work for the world known Tropicana in Cuba to Argentina, Spain, New York and more and who at the age of 90 continues to teach art.

Then came the moment for the Special Guest of the evening, lyric tenor from Nicaragua, **Octavio Orochena**, who with his God given talent, sang



for us starting with Granada, followed by poems of Rubén Dario with music by Maestro Luis A. Delgadillo. Orochena has done Operas in California and Houston, among other very interesting and important places. It was a magical evening and we traveled in the wings of the musical notes brought about by the talented voice of Orochena. Thank you for the privilege!



Orochena

## Day 3 of 20th Anniversary events)

By: Marily A. Reyes (MAR)

This time the room was totally filled and many chairs had to be brought from the next door classroom!! I was praying for no more people, believe it or not!! So many people from so many different countries!! Exciting and a bit to be worried about since Spanish is not the same Spanish in every country and sometimes is more difficult to communicate in a few things since the same word may mean 5 different things, or even an insult, therefore, I had to, once again, use our differences to unite us rather than separate us and make jokes about it, so after all, it was fun. And to this, add **Aya Yuhki**, from Japan, who speaks no Spanish, but good English and even better, patience with all us Spanish speakers. God bless her and her patience, we have ALL fallen in love with her!!!

All these travelers that came from other countries or states, were our *Special Guests* of the evening. After Reading letters with beautiful messages from Governors and Mayors from Chile, talking about plaques and recognitions sent from Chile and Mexico, we then started to call each visitors to present their work, but first we started with the event's *contest winners*: **Nestor Pous**, **Ivonne Martin**, **Gloria Strassburger** and the Honorable Mentions, **Elizabeth Guía** and **Rafael Sánchez**. It is impossible to mention everyone, there were just too many people, but each one managed to find the road right into, not only my heart, but each others and this is what **The Cove/Rincón** is about!

By: Marily A. Reyes (MAR)

Since this reunion came right after our 20 th Anniversary celebration of 9 days in Miami, I wanted to get feedback from those attending this evening. Some photos were shared and lots of reminiscing.



Maria talks about her book

**Miguel Cervantes** and **Rafael Sánchez**, both from the Board, presented beautiful comments on the event and congratulated on an event where a family feeling was felt among all throughout every of the 9 days. An important moment was a minute of silence commemorating 9-11 since this reunion also coincided on 9-11, like it did 14 years ago.



Roberto con su poesia-Poetry

We had two new visitors, Carlos Gualda and **Ramón Amorín** and Ramón joined as a member the same evening. Both bringing positive contributions to the organization.

I announced small celebrations of our 20th Anniversary that we will continue in other countries, like in Mexico in January and in Chile in November (2016), this last one closing the celebrations.



Ramon y su arte-Art



Carlos lee poema-Poetry

As usual, beautiful work was read, as well as visual art, but somehow we kept going back to the Special Guest of the evening, which was reminiscing and critiquing our 20th Anniversary event, a feeling of a guest that came to stay.



Rosa Fuentes

By: Marily A. Reyes (MAR)

This month our Special Guest of the evening was our very own **Ivonne Martin** who discussed to detail grammatical rules new and old and everyone has been so interested that several have asked to repeat her presentation, which we are planning to do in the near future. Most of those attending read poetry, but there was also an interesting story read by Carlos G. and art by Ramon, that put everybody to think do to its complexity.



Ivonne and some of the attending public.



## MARILY REPORTING... ODDS AND ENDS

**MIAMI..** In September **Vilma Muises** and **Gabriel Zubiat**, from our Board, attended **ADA- American with Disabilities Act event at the Arsth Center**, representing **The Cove/Rincon**. Last October, through **Estela Garcia**, our “liason” with **Miami Dade College Hialeah Campus**, Marily was invited to be part of a panel during Hispanic Month and also present work and talk about **The Cove/Rincon**.



**Ivonne Martin**, as well as **Francisco Henriquez**, traveled to Mexico last May and met up with **Ivan Portela**. **Ivonne Martin, Ivan Portela, Nestor Pous, Rosa Fuentes** and **Marily** were invited to be part of the *Cuban Exhile Book Fair* that took place at *Graham Center/FIU. Rincon de la Artes/Voces Unidas*, San Francisco, California Radio presented The Cove/Rincon with an *Honorary Mention* for its collaboration. **Nestor Pous**, from our Board, represented **The Cove/Rincon** at AIPEH Miami event with *Pilar Velez* and talked about our 20th Anniversary event. August brought us together through the 9 days event celebrating our 20th Anniversary *Around the world in 20 years*, which we opened at Frost Art Museum/FIU with 19 nationalities. We even ha done of our members from Japan attending. The Cove/Rincon’s **Board of Directors** met in February, July and October, plus other independent departments meetings, as well, and also through internet.

### **From Abroad**

**ARGENTINA..** Delegate **Celia Pecini** prepared a reunion last October in commemoration of The Cove//Rincon’s 20th Anniversary where Literary work was discussed.. This took place at the home of *Ivana Alocchis*, Professor at *National University of Cordoba*. Another reunion is being planned for November with the same idea of celebrating the organization’s 20th Anniversary. Every time Pecini exhibits her paintings The Cove /Rincon’s logo is part of it, just like recently Norberto **Almara**’s school celebrated it’s 30th Anniversary and the Cove was part of it too. Norberto is also a member of our organization. For next year Celia is preparing a Literary contests in the schools.--Celia Pecini came to Miami in August to be part of our 20th Anniversary celebrations, as well as a group from Argentina that also joined us.

**CHILE (Region 5)** Delegate **Dora Miranda**, preparing an anthology to celebrate ALIRE’s 30th Anniversary (local organization she presides) and **The Cove/Rincon’s 20th Anniversary**. For November. 7 through the 9th,2016 Dora will host a four days event to celebrate in her Region The Cove’s 20th Anniversary. There will be a salute to the Mayor, visits to schools, book presentations, exhibit of the anthology and photos of previous years annual events of ALIRE and The Cove/Rincon and a trip to Isala Negra , one of Poet Neruda’s homes.. Dora came to Miami to participate in our 20th Anniversary celebrations.



## MARILY REPORTING... ODDS AND ENDS

**CHILE (Region 8)** Delegate **Miriam Espinosa** did a poetry contest for one of the local schools and the Principal was so happy he assured her we had a place there for our upcoming closing of the year celebrating The Cove/Rincon's 20th Anniversary, celebrations that will end in Region 8 of Chile with our 3 Chile Delegates and some of us traveling for the event. This will take place immediately after the 4 days event in Region 5. Miriam came to Miami for our 20 years celebration.

**CHILE (Región 12)** **Ruth Godoy**, Delegate, conducted poetry contests for two local schools in Punta Arenas, The banner of The Cove/Rincon proudly was displayed during the awards ceremonies. Ruth came to Miami in August for our 20 years Anniversary accompanied by her son Pablo and together presented beautiful regional dances..

**COLOMBIA** **Fanny Moreno**, Delegates Had surgery , but she follows our every step and is very proud of us..

**AUSTRIA** ..**Kurt Svatek**, Delegate, was part of the European Tolerance Talks. He was planning to come to our 20th Anniversary event in August with his wife, but sadly, she passed away.

**VENEZUELA** **Maria Teresa Casas de Perez** Delegate. Continues to keep our Web page up to date and is also planning to pass by Miami soon. She has been between Venezuela and Spain.

**URUGUAY** –Our Delegate **Sonia Lamique** presented her novel with the presence of The Cove/Rincon's banner. She also has in the works a narrative and poetry contests as part of the celebrations of our organization's 20th Anniversary.

**ECUADOR-Pedro Delgado**, Delegate, reported being very busy doing an immense sculpture of a dolphin in one of a beaches in his country that will help to promote tourism .

**MEXICO** reports, through Delegate **Patricia Garza**, they had every monthly reunion from April till Nov. inspite of her not being able to be present in some, her Asst. Delegate **Elvira Ramos**, took care of it and **Azucena** helped too. Besides this monthly reunions that they just cannot do without any more, they had the pleasure of presenting **Azucena Farias'** book *Alas de Ambar* in July. Also, **Paty** was interviewed in TV, program ACAPULCO DE MIS AMORES de Radio y Televisión de Guerrero. A nice delegation from Mexico came with Paty for our 20th Anniversary event in August.

**BROWARD/PALM BEACH** -**Rodolfo Naranjo**, Delegate, has been doing monthly gatherings at Northwest Focal Point Senior Center and in June they celebrated their 1st year since it opened. Rodolfo, due to health issues, cannot continue to be this active but will remain as active as he can and recommended to take his place **Rafael Martorell**, one of our members in that area and the Board made it official and welcomed Rafael as our new Delegate of the Broward/Palm Beach area. Rodolfo has brought some new members to the organization as well.

# Internal News



## NEWS/ NOTICIAS

**Rosalba de la Cruz Acosta (México)** Reconocida en evento realizado, abril pasado, en la Universidad Americana de Acapulco, como una de las cinco mujeres sobresalientes que hacen historia en el Puerto de Acapulco, recibió el Reconocimiento Laureana Wright, que otorgó la Sociedad Mexicana de Geografía y Estadística, A.C. Nuestra Delegada de México, Paty Garza y miembros Marcos Cueva y Maru Soberanis estaban presents./**Recognized by American University of Acapulco as one of five women to make history for this port of Acapulco.**

**Celia Pecini (Argentina)** Nos comunica que en su lugar laborable, Subsecretaría de Estado de Promoción de Igualdad y Calidad Educativa, está capacitando a docentes de nivel primario y secundario en un proyecto que ella preparó y fue aceptado, titulado: "*Recopilación de obras y autores y la repercusión en el ámbito escolar*" También realizó la capacitación llamada "*La recopilación de obras y autores como estrategia para la enseñanza de la Educación Artística*" en diferentes lugares del interior de la provincia de Córdoba, capacitación para docentes de varios niveles y modalidades. Exhibió en el famoso Gran Hotel Viena en la Legislatura y en el Museo de Córdoba. También participó en exposición colectiva como expositora y organizadora "*Homenaje a Tatá Giménez y Fabio Alaniz*" También el pasado marzo hizo una exposición individual en el Museo San Francisco y en agosto una exposición en el Consejo de Ciencias Económicas. Celia siempre incluye el logo de **The Cove/Rincón** en sus exhibiciones/ **Exhibiting this year at famous Gran Hotel Viena, at the Legislature and the Museum of the City of Cordoba.**

**Marcos Oliveira** In March gave conference in the Club House of the 'Sunrise Lakes Phase III Condominium' in the City of Sunrise. Theme : '*Gratitud: Una Ley Espiritual o un Aspecto Material?*' Also he was interviewed to Radio Urbana by **Maria Ruiz**.

**Elias Galati (Argentina)** Estuvo firmando libros en la Feria del Libro de Buenos Aires el pasado abril./**Book signing at Buenos Aires Book fair.**

**Miguel Cervantes...** Participa en varias obras teatrales y festivales musicales en Miami/**Has been part of various theater plays and musicals in Miami.**

**Nilda Milone (Argentina).** Recibió el pasado mes de mayo en la Ciudad Autónoma de Buenos Aires, un premio por su cuento "*El camino de las grosellas*"./**Received award for a short story.**

**Miriam López de Weiss.** Presentó su libro "*Misionera del amor*" (recopilación cartas) en cena a beneficio del Hogar de Misioneros Del Camino. Ganancias donadas al Hogar./**Presented new book.**

**Georgina Cuartas (Colombia)** Concurso de Argentina seleccionada como finalista para la "Antología Homenaje al Amor, Poesía y Cuento 2015" XVIII Certamen Internacional (Julio). También recibió reconocimiento Nacional en Cartago (Valle-Colombia) otorgado por la "Asociación de Mujeres Escritoras: Crisalida Poética./**Received two award in Argentina and Colombia for her works.**

**Elizabeth Guia.** Columna en revista La Familia de Broward./**Has column in a Broward County magazine.**

**Marily A. Reyes.** Recibió el pasado junio, del Kiwanis Latin el **Freedom Award** por trayectoria cultural. Kiwanis recognizes every year three individuals or organizations whom have had significant impact in human rights, arts, literature, education, or helping the less fortunate. The Award is represented by a unique mosaic art made by local artist Lucia Calderin in the form of José Martí and the Cuban Flag. **Marily** also invited by **Miami Dade College, Hialeah Campus** to be part of a Hispanic Month panel and Moderator last October. Thanks to **Estela García** our "liaison".



# Internal News

Marily también envió 3 libros y 2 revistas a la Comunidad Campesina, de nacionalidad quichuá de la República del Perú que solamente viven de la actividad agropecuaria y solicitaron ayuda con la donación de libros para biblioteca escolar que estará a disposición de la juventud estudiosa y demás./**Received Freedom Award from the Kiwanis (nominated by Miriam W.). invited as part of panel and Moderator for Hispanic Month by MDC (Hialeah Campus) through our "liaison" Estela García. Marily also donated books and magazines to Perú as requested for students.**

**Eumelia Castro.** Fue parte de exhibición en Ana G. Mendez Sistema Universitario con un grupo de artistas el pasado mayo./**Part of group exhibit at university.**

**Rita Rosa.** Inaugura primer canal educativo de base hispana en USA para la infancia. Ver: <https://www.indiegogo.com/projects/los-grandes-amigos/x/9008680> **TVchannel for kids.**

**Francisco Henríquez.** Recibe medalla al Mérito Cultural de Telde (Canarias)/**Medal, Canarias.** **Jorge R. Mora Forero...** Publicó recital poético *Piel Desnuda* en colección de 4 discos compactos. 95 poemas en su propia voz con hermosos arreglos musicales./**Published 4 cd's with 95 poems.**

**Azucena Farias Hernandez (México)** La abogado Azucena fue parte del grupo de ex alumnos 69-73 en comida en honor del Presidente de la Suprema Corte de Justicia de la Nación el pasado mayo./**Invited as lawyer and alumni to a dinner for President of Supreme Court.**

**Ligia Houben.. Interviewed** Entrevistada este pasado agosto, en **Topical Currents, WLRN as grief counselor with her 11 Principles of Transformation.**

**Estela Garcia..** Presentó su libro *La Siesta de la Paloma* el pasado octubre en el **Miami Dade College Hialeah Campus/Present her latest poetry book.**

**Ivonne Martin, Ivan Portela, Marily A. Reyes..** incluidos en el evento del libro de exiliados cubanos en FIU este pasado verano./**Part of the Cuban Exiles Book Fair at FIU in the summer.**

**Violeta Herrero (Salta, Argentina).** Se recibió de profesora de ciencias jurídicas el pasado agosto/31/**Graduated as Professor of Judicial Science last August.**

El Departamento de Extensión Cultural del Círculo Médico de Salta, hizo entrega en noviembre del Premio Reconocimiento a la Trayectoria Literaria durante los actos culturales con motivo del dia del escritor y poeta salteño/ **Received a literary recognition in her city.**

**Ruth Godoy.(Antartica chilena).** Nombrada integrante de la editorial de la municipalidad. Entrevistada en Polar TV.sep pasado y le pidieron los videos del encuentro en Miami para pasarlo./**Part now of Municipal Editorial & was also interviewed by Polar TV They televised The Cove/Rincón 20th Ann. event videos.**

**Rosa Fuentes..** Su cuento "Regreso" seleccionado finalista en el concurso convocado por la biblioteca hispana de Miami Dade celebrando el mes de la hispanidad./**Her poem selected finalist during Miami Dade Public Library Hispanic Month event.**

**Martin Cano.** Exhibió en la Galaria Futurama de la calle 8, exhibición *Café con Arte*. También invitado a exhibir en Colombia en octubre./**Exhibited in Futurama Gallery and also invited to exhibit in Colombia.**

**Miriam Sarmiento(Miami) y Violeta Herrero (Argentina)** disfrutan ser abuelas! Felicidades!

**Dr. Raúl Pino.** Publica su libro: *Huellas Invisibles* el pasado octubre./**Published new book.**

**Alexis Reyes.** (hijo de Marily/her son) Recibió medalla del **Gobernador Rick Scott Governor's Shine Award for Inspirational Teachers. Oct 15./Received from Governor this medal.**

**Violeta Herrero (Argentina)..** Presentó su libro MICAELA en Salta, Argentina el pasado noviembre. / **Presented her novel in november.**

# *Internal News*



## **NEW MEMBERS/Nuevos Miembros:**

Constanza Eugenia Muñoz (**Colombia**), Angela Penagos Londoño (**Colombia**), Georgina Cuartas Cadavid (**Colombia**), Maria Perry (**Homestead, Fl.**), Lester Macias Vera (**Ecuador-Miami**), Lillian González Zelaya (New York) Ainsley Zelaya González (**New York**), Ninoska Perez-Castellón, Olga Arroyo, Martin Cano Sánchez, Magaly Villiers, Ramón Amorín, Carlos A. Gualpa, Lcdo. Antonio Molina Molina (**Pto. Rico**)

## **RENEWALS/Renovaciones:**

Maruchi Mendez, Gabriel Zubiat, Elizabeth Guia, Belen Cassani (**Indiana**) Juan Manuel Patraca (**Colorado**)

## **GET WELL/Deseándoles salud:**

**Tony Ruano..      Surgeries/Cirugías**

**Miriam Sarmiento..      Surgery in May/Cirugía**

**Ligia Guerrero..      Knee surgery/Cirugía de rodillas (abril)**

**Ligia Houben,      Her and her mom surgeries/Cirugías, ella y su mamá**

**Tammy Alvarez..      Husband fell off ladder, foot surgeries/Esposo se cayo, peligra amputacion pie.**

**Manuel Villanueva..      2 strokes**

**Miriam Monllau (Argentina)..      Getting better since February/Sigue mejorando desde febrero.**

**Fanny Moreno (Colombia)..      Surgery last September/ Cirugía en sep**

**Elizabeth Guia..      Surgery/Cirugía**

**Sonia Lamique (Delegada de Uruguay)..      su mamó esta pasa momentos dificiles con la salud.**

**Eloisa Soberanis.. (Mexico) Eye surgery/Vista cirugía**

**Y a otros tantos que están pasando por asuntos de salud... como Rodolfo Naranjo y Nilda Puchades.**

## **CONDOLENCES /PESAME:**

**Tammy Alvarez...Mom passed away/ Su querida mamá falleció el pasado marzo.**

**Teresa de León. Mom passed away in July/Directora del NPTI falleció su señora madre en Julio.**

**Ruth Godoy (Chile) Her mom passed away while she was still here for our 20th Ann event./Falleció en Chile su mamá estando ella aun aqui en Miami un par de días después de finalizar nuestro evento del 20 aniversario.**

## **THANK YOU SPONSORS/Reconocemos y agradecemos su apoyo:**

**Crescendo Music Center (Miami) Rafael Rodriguez & Sunyen Lee**

**Dr. Jose Luis Medina Monzón, Director de la revista Tribuna de la Cultura en Cd Mexico por incluir las actividades de The Cove/Rincon México**

**Muchisimas gracias a last tres muy calificadas personas que nos sirvieron de Jurado durante los concursos del 20 Aniversario:**Estela Alabart (Argentina) Jimena Castillo (Argentina) Ubaldo Henriquez (Miami).****

**GRACIAS A TODOS LOS QUE COLABORARON CON FOTOS COMO TAMMY, ADRIA, PATY, MARILY Y DEMAS.**

By: Marily A. Reyes (MAR)

Our Special Guests for November were **Elizabeth Sánchez Vegas** and **Devorah Sacha**, President and Director of International Solidarity for Human Rights (ISHR) This Foundation promotes and edu-

cates about Human Rights and the fact that most of us do not know there are 30 articles about it, consequently, less than 5% of the world's population actually know their rights. I wish I could print here all 30 articles, but since we don't have the space, I do recommend everyone to look them up. **Elizabeth** and **Devorah** were introduced by **Elizabeth Guía** who gave a brief introduction on them, the Foundation and its purpose.



## BEST TRAVEL & TOURS

• A FULL SERVICE TRAVEL AGENCY •

Fulfilling All Your Travel Needs Since 1989

**SPECIALIZING IN**  
AIRLINE TICKETS  
HOTEL RESERVATIONS  
CRUISES | CAR RENTALS  
HONEYMOONS  
GROUP PACKAGES  
CORPORATE ACCOUNTS  
CUSTOMIZED TRAVEL



E-mail: [besttravel@bellsouth.net](mailto:besttravel@bellsouth.net)  
[www.BestTravelAndTours.com](http://www.BestTravelAndTours.com)



### BEST TRAVEL & TOURS PROMOTIONS

- 1) 9 day Tropical Costa Rica escorted tour. Land only from 1599. p/p
- 2) 10 day River Cruise from Amsterdam to Paris. Cruise only from \$2789. p/p
- 3) 8 day tour of Elvis & the southern sounds from Memphis to Nashville turning travel dreams into reality. Land only from \$1539. p/p
- 4) 7 night MSC Caribbean cruise round trip Miami. Cruise only from \$399. p/p
- 5) 10 day Rome, Florence & Venice escorted tour. Land only from \$1883. p/p
- 6) 3 nights at H10 Montcada Boutique Hotel, Madrid. \$831. p/p round trip Miami, air included.
- 7) 7 day Norwegian Western Caribbean cruise round trip Miami. Cruise only from \$599. p/p



**NIKKEN**  
**Maria Hena Dominguez**



## THANK YOU SPONSORS 2015

Miami Dade College, Hialeah Campus

JFK Public Library

La Casa del Poeta CD. México

Mery Larrinua

Best Travel & Tours

Katia Barillas (Radio Voces Unidas, California)

María Elena Sancho (Poesía y Más, Radio Argentina)

Nilda Puchades

Frank Reyes

Dr. José Luis Medina Monzón, Director Tribuna de la Cultura, CD México

Rafael Rodríguez & Sunyen Lee

Adria Ruano

**LES ESPERAMOS ENCUENTRO EN MEXICO ENERO 14-17  
CELEBRANDO 20 ANIVERSARIO THE COVE/RINCON MEXICO**



P.O. Box 65-4710  
Miami, FL 33265-4710

FOR NON PROFIT MAILERS

NON-PROFIT ORG  
US POSTAGE  
PAID  
MIAMI FL  
PERMIT NO. 4650

### CURRENT OCCUPANT

TO:

# We Don't Waste A Word.

**At Precision Translating Services,  
we make every word count.**

Whatever your needs - whether translating a document or technical material, interpreting for legal proceedings, creating advertising or providing simultaneous interpreting services and equipment for multilingual conferences - we are uniquely qualified to make it work in any and all languages. That fact is, we provide total language fluency in more than 50 languages, to law firms, corporations, professional organizations and governmental bodies all over the world.

To learn what we can do for you, contact our President, Vicente J. de la Vega.

Precision Translating Services



**Precision**  
TRANSLATING SERVICES INC.

